DOCUMENT RESUME

ED 185 821 FL 011 213

TITLE	An Intermediate-Advanced Level German Refresher Course: Book 3, Part 2.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	60
NOTE	204p.; For related documents, see FL 011 209-215.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($3.75 for text, $12.00 for cassettes).
LANGUAGE	German; English
EDRS PRICE	MF01/PC09 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiotape Recordings; *College Second Language Programs; Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *German; Higher Education; Instructional Materials; Language Fluency; Language Skills; Language Tests; Listening Comprehension; Pattern Drills (Language); Pronunciation; *Second Language Instruction

ABSTRACT

Book three, part two, of an intermediate-advanced level German refresher course for college students is presented. The volume consists of 42 lessons of text material and 42 prerecorded tapes. A typical unit is made up of spontaneous dialogues, substitution drills, and tests. A dialogue for listening is a short conversation between German speakers who did not use scripts and whose speech contains authentic segments of spoken language. A dialogue for memorization is a repetition of the dialogue for listening with an opportunity for students to repeat parts of the dialogue on tape to facilitate memorization of the material. A dialogue for fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialogue. A dialogue for listening permits students to hear the original dialogue once again. The students listen to improve pronunciation and to hear the intonation of the native German speakers. The dialogue for participation is an informal checkup. Students test their ability to perform each of the two roles on tape from memory. On the tests at the end of each unit, students are asked to listen and immediately provide a suitable written English translation. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

GM00358

ED185821

AN INTERMEDIATE-ADVANCED LEVEL

GERMAN REFRESHER COURSE

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DW

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Book III

PART TWO

with

Pre-Recorded Tapes 22-42

FL011213

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.

Copyright, 1960, by
English Language Services, Inc.

ıe Publisher has granted permission to the United States
rmy for the reproduction and use of these text materials
ıd pre-recorded tapes at United States Army installations.

3

All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.

PREFACE

Book III of an "Intermediate-Advanced Level German Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. These 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

I. Spontaneous Dialogs
II. Substitution Drills
III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

• The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative young German speakers. No scripts were used in the initial recording of this dialog. It was originally and spontaneously created and recorded. Although its final version on tape represents a careful refinement of the original version, it nonetheless affords the student of German an opportunity to hear generous and authentic segments of the spoken language.

Thus, the Dialog for Listening permits the student to eavesdrop on a German conversation spoken far more naturally and with far less artificiality than the usual, previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson 1 of the text.

• The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with an opportunity for the student to repeat it on tape to facilitate memorization of the material. Longer dialog utterances are divided into partials. The student will hear the native speaker repeating the partials, starting at the beginning of the utterance and working cumulatively toward the end. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

• The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

• The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog by now, he listens this time to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native German speakers.

• The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous dialog tapes, each 6th tape contains substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape dialog sentences and others, with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

The English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book III with its accompanying tapes is the third Book of a German course consisting of 4 Books and 161 pre-recorded tapes. The materials of Book III are considered to be advanced.

Detailed descriptions of Books I, II, and IV will be found in the Prefaces of those three volumes.

Acknowledgments

John C. Sandelmann, Ph. D., was Director for the preparation of "Intermediate-Advanced Level German Refresher Course." The following staff created, under direction, the spontaneous dialogs and participated in the recording phases of the project: Alfred Frischen, Alfred Lueders, Meinhard Miegel, Mrs. Herta Mueller, Miss Ingrid Mueller, and Gerd Toepfer.

Professor Hugo Mueller, Chairman of the Department of Languages and Linguistics, The American University, Washington, D.C., served as Course Consultant.

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., under the direction of Hartley Jones. Assistant laboratory technicians were Alexey Ivanchukov and Ibrahim Soliman. Composition was carried out under the direction of Oliver Rice.

H. JEFFREY BINDA, Director
Materials Development Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.
June 1, 1960

22	Lesson 22:	Vom deutschen Aussenhandel	199
		I. Dialog for Listening	199
		II. Dialog for Memorization	201
		III. Dialog for Fluency	204
		IV. Dialog for Listening	204
		V. Dialog for Participation	205
23	Lesson 23:	Über die deutsche Filmwirtschaft	209
		I. Dialog for Listening	209
		II. Dialog for Memorization	211
		III. Dialog for Fluency	214
		IV. Dialog for Listening	214
		V. Dialog for Participation	215
24	Lesson 24:	Rundfunk-und Fernsehwesen in Deutschland	219
		I. Dialog for Listening	219
		II. Dialog for Memorization	221
		III. Dialog for Fluency	225
		IV. Dialog for Listening	225
		V. Dialog for Participation	225
25	Lesson 25:	Über Kunststile - 1. Teil - Romanik und Gotik	229
		I. Dialog for Listening	229
		II. Dialog for Memorization	232
		III. Dialog for Fluency	235
		IV. Dialog for Listening	235
		V. Dialog for Participation	235
26	Lesson 26:	Über Kunststile - 2. Teil - Renaissance	239
		I. Dialog for Listening	239
		II. Dialog for Memorization	241
		III. Dialog for Fluency	244

		IV. Dialog for Listening	244
		V. Dialog for Participation	244
27	Lesson 27:	Substitution Drills	249
28	Lesson 28:	Test	257
29	Lesson 29:	Über Kunststile – 3. Teil – Barock	261
		I. Dialog for Listening	261
		II. Dialog for Memorization	263
		III. Dialog for Fluency	266
		IV. Dialog for Listening	266
		V. Dialog for Participation	266
30	Lesson 30:	Über Kunststile – 4. Teil – Moderne Kunst	271
		I. Dialog for Listening	271
		II. Dialog for Memorization	273
		III. Dialog for Fluency	276
		IV. Dialog for Listening	276
		V. Dialog for Participation	276
31	Lesson 31:	Ein Amerikafahrer erzählt – 1. Teil – Ein Austauschstudent kehrt heim	281
		I. Dialog for Listening	281
		II. Dialog for Memorization	284
		III. Dialog for Fluency	287
		IV. Dialog for Listening	287
		V. Dialog for Participation	287
32	Lesson 32:	Ein Amerikafahrer erzählt – 2. Teil – Die deutsche und die amerikanische Hausfrau	293
		I. Dialog for Listening	293

		II. Dialog for Memorization	295
		III. Dialog for Fluency	298
		IV. Dialog for Listening	299
		V. Dialog for Participation	299
33	Lesson 33:	Ein Amerikafahrer erzählt – 3. Teil – Deutsche und amerikanische Speisen	303
		I. Dialog for Listening	303
		II. Dialog for Memorization	305
		III. Dialog for Fluency	308
		IV. Dialog for Listening	308
		V. Dialog for Participation	308
34	Lesson 34:	Substitution Drills	313
35	Lesson 35:	Test	321
36	Lesson 36:	Ein Amerikafahrer erzählt – 4. Teil – Freizeitgestaltung in Deutschland und Amerika	325
		I. Dialog for Listening	325
		II. Dialog for Memorization	328
		III. Dialog for Fluency	330
		IV. Dialog for Listening	331
		V. Dialog for Participation	331
37	Lesson 37:	Ein Amerikafahrer erzählt – 5. Teil – Die deutsche und die amerikanische Jugend	335
		I. Dialog for Listening	335
		II. Dialog for Memorization	337
		III. Dialog for Fluency	340
		IV. Dialog for Listening	340
		V. Dialog for Participation	340

38	Lesson 38:	Europäische Einigungsbestrebungen: 1. Teil - Der Marshallplan	345
		I. Dialog for Listening	345
		II. Dialog for Memorization	348
		III. Dialog for Fluency	351
		IV. Dialog for Listening	351
		V. Dialog for Participation	352
39	Lesson 39:	Europäische Einigungsbestrebungen 2. Teil - Der Europarat	355
		I. Dialog for Listening	355
		II. Dialog for Memorization	357
		III. Dialog for Fluency	360
		IV. Dialog for Listening	360
		V. Dialog for Participation	361
40	Lesson 40:	Europäische Einigungsbestrebungen 3. Teil - Die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (Die Montanunion)	365
		I. Dialog for Listening	365
		II. Dialog for Memorization	367
		III. Dialog for Fluency	370
		IV. Dialog for Listening	370
		V. Dialog for Participation	370
41	Lesson 41:	Substitution Drills	375
42	Lesson 42:	Test	383
	Test Answers		385

Unit 4

Lessons 22-28

ABOUT GERMANY'S FOREIGN TRADE

Mr. Pahl: Mr. Krauss, tell me how it happens that Germany, after the complete economic collapse of 1945, can be experiencing an economic boom again within ten years.

Mr. Krauss: Well, Mr. Pahl, the reasons for it are to be found directly in the war. German industry was completely destroyed; and so there was a chance to equip it after the war with the latest machinery.

Mr. Pahl: But, nonetheless, one of the prerequisites seems to me to be money.

Mr. Krauss: A part of this money came from abroad, namely, from America in the form of the Marshall Plan; and Germany earned the rest of this money by herself by heavy investments of capital and exports.

Lesson 22

VOM DEUTSCHEN AUSSENHANDEL

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Pahl: Herr Krauss, sagen Sie mir doch mal, wie es kommt, daß Deutschland nach dem totalen wirtschaftlichen Zusammenbruch im Jahre 1945 innerhalb von zehn Jahren wieder eine wirtschaftliche Blüte erleben konnte.

Herr Krauss: Ja, Herr Pahl, die Gründe dafür sind direkt im Krieg zu sehen. Die deutsche Industrie war vollkommen zerstört, und so hatte man Gelegenheit, sich nach dem Kriege mit den modernsten Maschinen auszurichten.

Herr Pahl: Aber eine der Grundvoraussetzungen scheint mir doch zu sein, daß man Geld hat.

Herr Krauss: Ein Teil dieses Geldes kam aus dem Ausland, nämlich von Amerika in Form des Marshallplans; und Deutschland erarbeitete sich selbst den Rest dieses Geldes durch starke Investitionen und Exporte.

Mr. Pahl: Is Germany really in a position today to cover the necessary imports by exports?

Mr. Krauss: Oh, yes, Mr. Pahl, and more than that, Germany is also in a position to build up surpluses; and, furthermore, Germany is no longer the debtor that she was shortly after the war.

Mr. Pahl: And what items is Germany exporting just now?

Mr. Krauss: It's mostly concerned with machinery, particularly fine optical equipment.

Mr. Pahl: I see. These must be finished and semi-finished goods.

Mr. Krauss: Yes, that's right. These are ready-made goods and semi-finished items; and in exchange Germany imports raw materials.

Herr Pahl: Ist Deutschland eigentlich heute wieder in der Lage, durch seine Ausfuhren die nötigen Einfuhren zu decken?

Herr Krauss: O ja, Herr Pahl, und darüber hinaus ist Deutschland auch in der Lage, Überschüsse anzusammeln; und das hat zur Folge, daß Deutschland nicht mehr der Schuldner ist, der es kurz nach dem Kriege war.

Herr Pahl: Welches sind nun die Artikel, die Deutschland im Augenblick ausführt?

Herr Krauss: Es handelt sich dabei meistens um Maschinen, besonders um feine optische Geräte.

Herr Pahl: Ich sehe schon, das scheinen die Fertigwaren und Halbfertigwaren zu sein.

Herr Krauss: Ja, das stimmt. Es sind die Fertigwaren und die Halbfertigwaren; und im Austausch dafür führt Deutschland Rohprodukte ein.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Pahl: --- Herr Krauss, sagen Sie mir doch mal, wie es kommt,-

--- Herr Krauss, sagen Sie mir doch mal, wie es kommt, daß Deutschland nach dem totalen wirtschaftlichen Zusammenbruch im Jahre 1945 →

- Herr Krauss, sagen Sie mir doch mal, wie es kommt, daß Deutschland nach dem totalen wirtschaftlichen Zusammenbruch im Jahre 1945 innerhalb von zehn Jahren wieder eine wirtschaftliche Blüte erleben konnte.

Herr Krauss:

- Ja, Herr Pahl, die Gründe dafür sind direkt im Krieg zu sehen.
- Die deutsche Industrie war vollkommen zerstört,

--- und so hatte man Gelegenheit, →

- und so hatte man Gelegenheit, sich nach dem Kriege mit den modernsten Maschinen auszurichten.

Herr Pahl:

--- Aber eine der Grundvoraussetzungen scheint mir doch zu sein, →

- Aber eine der Grundvoraussetzungen scheint mir doch zu sein, daß man Geld hat.

Herr Krauss:

--- Ein Teil dieses Geldes kam aus dem Ausland, →

- Ein Teil dieses Geldes kam aus

dem Ausland, nämlich von Amerika in Form des Marshallplans;

--- und Deutschland erarbeitete sich selbst →

- und Deutschland erarbeitete sich selbst den Rest dieses Geldes durch starke Investitionen und Exporte.

Herr Pahl: --- Ist Deutschland eigentlich heute wieder in der Lage, →

- Ist Deutschland eigentlich heute wieder in der Lage, durch seine Ausfuhren die nötigen Einfuhren zu decken?

Herr Krauss: --- O ja, Herr Pahl, und darüber hinaus →

- O ja, Herr Pahl, und darüber hinaus ist Deutschland auch in der Lage, Überschüsse anzusammeln;

--- und das hat zur Folge, →

--- und das hat zur Folge, daß Deutschland nicht mehr der Schuldner ist, →

- und das hat zur Folge, daß Deutschland nicht mehr der Schuldner ist, der es kurz nach dem Kriege war.

Herr Pahl: --- Welches sind nun die Artikel, →

- Welches sind nun die Artikel, die Deutschland im Augenblick ausführt?

Herr Krauss: --- Es handelt sich dabei meistens um Maschinen, →

- Es handelt sich dabei meistens um Maschinen, besonders um feine optische Geräte.

Herr Pahl: --- Ich sehe schon, das scheinen →

- Ich sehe schon, das scheinen die Fertigwaren und Halbfertigwaren zu sein.

Herr Krauss:

- Ja, das stimmt.
- Es sind die Fertigwaren und die Halbfertigwaren;
- und im Austausch dafür führt Deutschland Rohprodukte ein.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Herr Pahl: Herr Krauss, sagen Sie mir doch mal, wie es kommt, daß Deutschland nach dem totalen wirtschaftlichen Zusammenbruch im Jahre 1945 innerhalb von zehn Jahren wieder eine wirtschaftliche Blüte erleben konnte.

Herr Krauss: * * *

Herr Pahl: Aber eine der Grundvoraussetzungen scheint mir doch zu sein, daß man Geld hat.

Herr Krauss: * * *

Herr Pahl: Ist Deutschland eigentlich heute wieder in der Lage, durch seine Ausfuhren die nötigen Einfuhren zu decken

Herr Krauss: * * *

Herr Pahl: Welches sind nun die Artikel, die Deutschland im Augenblick ausführt?

Herr Krauss: * * *

Herr Pahl: Ich sehe schon, das scheinen die Fertigwaren und Halbfertigwaren zu sein.

Herr Krauss: * * *

Herr Pahl: * * *

Herr Krauss: Ja, Herr Pahl, die Gründe dafür sind direkt im Krieg zu sehen. Die deutsche Industrie war vollkommen zerstört, und so hatte man Gelegenheit, sich nach dem Kriege mit den modernsten Maschinen auszurichten.

Herr Pahl: * * *

Herr Krauss: Ein Teil dieses Geldes kam aus dem Ausland, nämlich von Amerika in Form des Marshallplans; und Deutschland erarbeitete sich selbst den Rest dieses Geldes durch starke Investitionen und Exporte.

Herr Pahl: * * *

Herr Krauss: O ja, Herr Pahl, und darüber hinaus ist Deutschland auch in der Lage, Überschüsse anzusammeln; und das hat zur Folge, daß Deutschland nicht mehr der Schuldner ist, der es kurz nach dem Kriege war.

Herr Pahl: * * *

Herr Krauss: Es handelt sich dabei meistens um Maschinen, besonders um feine optische Geräte.

Herr Pahl: * * *

Herr Krauss: Ja, das stimmt. Es sind die Fertigwaren und die Halbfertigwaren; und im Austausch dafür führt Deutschland Rohprodukte ein.

ABOUT THE GERMAN MOVIE INDUSTRY

Mr. Ahrens: Mr. Kraus, I've just seen a German post-war movie; and i must tell you, it was awfully poor. How can that be? Once we had a world-wide reputation and position in this field.

Mr. Kraus: Mr. Ahrens, you're not the first one who has complained of the decline of the German movie industry. But I think there are some reasons which will make it understandable. For example, all the famous film studios were, at the end of the war, in East Germany. And the capital, the assets of the film corporations, was requisitioned by the Allied victors.

Mr. Ahrens: Yes, that's true. And it's also true that nowadays, of course, the foreign competition is especially great.

Lesson 23

ÜBER DIE DEUTSCHE FILMWIRTSCHAFT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Ahrens: Herr Kraus, ich habe mir da einen deutschen Nachkriegsfilm gerade angesehen, und ich muß Ihnen leider sagen, der war außerordentlich dürftig. Wie kommt das nur? Wir hatten doch früher auf diesem Gebiet Weltstellung und Weltruf.

Herr Kraus: Herr Ahrens, Sie sind nicht der einzige, der den Niedergang der deutschen Filmwirtschaft beklagt. Aber ich glaube, es gibt einige Gründe, die es erklärlich machen. Zum Beispiel lagen alle die berühmten Filmateliers in Ostdeutschland bei Ende des Krieges. Und das Kapital, das Vermögen der Filmgesellschaften wurde von den alliierten Siegern beschlagnahmt.

Herr Ahrens: Ja, das stimmt. Und es stimmt ja auch, daß heutzutage natürlich auch die ausländische Konkurrenz besonders groß ist.

Mr. Kraus: Yes, the importation of films is duty-free.

Mr. Ahrens: And yet, we already have our own film centers again, as for instance in the studios in Geiselgasteig.

Mr. Kraus: In addition, the government has generously declared its willingness to provide financial aid, and to give incentive through Federal Film Awards.

Mr. Ahrens: The movie-consciousness of the Germans should also act as an incentive.

Mr. Kraus: And then it's interesting to note that the movie industry has subjected itself to a code which decides whether or not the movies tend to undermine the constitution or the moral standards.

Herr Kraus: Ja, die Filmeinfuhr ist freigestellt.

Herr Ahrens: Dabei haben wir doch aber auch schon wieder unsere eigenen Filmzentren, wie zum Beispiel die Ateliers in Geiselgasteig.

Herr Kraus: Und außerdem hat sich der Staat sehr großzügig bereit erklärt, finanziell zu helfen und durch die Verleihung von Bundesfilmpreisen einen Anreiz zu bieten.

Herr Ahrens: Ein weiterer Anreiz sollte ja auch eigentlich die Kinofreudigkeit der Deutschen sein.

Herr Kraus: Und dann ist es ja sehr interessant, festzustellen, daß die Filmwirtschaft selbst sich einer Kontrolle unterworfen hat, die festlegt, ob die Filme politisch gegen die Verfassung verstoßen, oder gegen die moralischen Grundsätze sind.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Ahrens: • Herr Kraus, ich habe mir da einen deutschen Nachkriegsfilm gerade angesehen,
--- und ich muß Ihnen leider sagen, →
und ich muß Ihnen leider sagen, der

war außerordentlich dürftig.

- Wie kommt das nur?
- Wir hatten doch früher auf diesem Gebiet Weltstellung und Weltruf.

Herr Kraus: --- Herr Ahrens, Sie sind nicht der einzige, →

- Herr Ahrens, Sie sind nicht der einzige, der den Niedergang der deutschen Filmwirtschaft beklagt.

--- Aber ich glaube, es gibt einige Gründe, →

- Aber ich glaube, es gibt einige Gründe, die es erklärlich machen.

--- Zum Beispiel lagen alle die berühmten Filmateliers →

- Zum Beispiel lagen alle die berühmten Filmateliers in Ostdeutschland bei Ende des Krieges.

--- Und das Kapital, das Vermögen der Filmgesellschaften →

- Und das Kapital, das Vermögen der Filmgesellschaften wurde von den alliierten Siegern beschlagnahmt.

Herr Ahrens: • Ja, das stimmt.

--- Und es stimmt ja auch, →

--- Und es stimmt ja auch, daß heutzutage natürlich auch →

- Und es stimmt ja auch, daß heutzutage natürlich auch die ausländische Konkurrenz besonders groß ist.

Herr Kraus: • Ja, die Filmeinfuhr ist freigestellt.

Herr Ahrens: --- Dabei haben wir doch aber auch schon wieder →
--- Dabei haben wir doch aber auch schon wieder unsere eigenen Filmzentren, →
• Dabei haben wir doch aber auch schon wieder unsere eigenen Filmzentren, wie zum Beispiel die Ateliers in Geiselgasteig.

Herr Kraus: --- Und außerdem hat sich der Staat sehr großzügig bereit erklärt, →
--- Und außerdem hat sich der Staat sehr großzügig bereit erklärt, finanziell zu helfen →
• Und außerdem hat sich der Staat sehr großzügig bereit erklärt, finanziell zu helfen und durch die Verleihung von Bundesfilmpreisen einen Anreiz zu bieten.

Herr Ahrens: --- Ein weiterer Anreiz sollte ja auch eigentlich →
• Ein weiterer Anreiz sollte ja auch eigentlich die Kinofreudigkeit der Deutschen sein.

Herr Kraus: --- Und dann ist es ja sehr interessant, festzustellen, →
• Und dann ist es ja sehr interessant,

festzustellen, daß die Filmwirtschaft selbst sich einer Kontrolle unterworfen hat,

--- die festlegt, ob die Filme politisch gegen die Verfassung verstoßen →

- die festlegt, ob die Filme politisch gegen die Verfassung verstoßen oder gegen die moralischen Grundsätze sind.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Herr Ahrens: Herr Kraus, ich habe mir da einen deutschen Nachkriegsfilm gerade angesehen, und ich muß Ihnen leider sagen, der war außerordentlich dürftig. Wie kommt das nur? Wir hatten doch früher auf diesem Gebiet Weltstellung und Weltruf.

Herr Kraus: * * *

Herr Ahrens: Ja, das stimmt. Und es stimmt ja auch, daß heutzutage natürlich auch die ausländische Konkurrenz besonders groß ist.

Herr Kraus: * * *

Herr Ahrens: Dabei haben wir doch aber auch schon wieder unsere eigenen Filmzentren, wie zum Beispiel die Ateliers in Geiselgasteig.

Herr Kraus: * * *

Herr Ahrens: Ein weiterer Anreiz sollte ja auch eigentlich die Kinofreudigkeit der Deutschen sein.

Herr Kraus: * * *

Herr Ahrens: * * *

Herr Kraus: Herr Ahrens, Sie sind nicht der einzige, der den Niedergang der deutschen Filmwirtschaft beklagt. Aber ich glaube, es gibt einige Gründe, die es erklärlich machen. Zum Beispiel lagen alle die berühmten Filmateliers in Ostdeutschland bei Ende des Krieges. Und das Kapital, das Vermögen der Filmgesellschaften wurde von den alliierten Siegern beschlagnahmt.

Herr Ahrens: * * *

Herr Kraus: Ja, die Filmeinfuhr ist freigestellt.

Herr Ahrens: * * *

Herr Kraus: Und außerdem hat sich der Staat sehr großzügig bereit erklärt, finanziell zu helfen und durch die Verleihung von Bundesfilmpreisen einen Anreiz zu bieten.

Herr Ahrens: * * *

Herr Kraus: Und dann ist es ja sehr interessant, festzustellen, daß die Filmwirtschaft selbst sich einer Kontrolle unterworfen hat, die festlegt, ob die Filme politisch gegen die Verfassung verstoßen, oder gegen die moralischen Grundsätze sind.

RADIO AND TELEVISION IN GERMANY

Mr. Sanders: Mr. Brown, as an American, you may be interested to know that in the Federal Republic, that is, in West Germany, there are at present only eight radio stations.

Mr. Brown: That's really surprising, Mr. Sanders. Naturally in America we have far more radio stations and transmitters than just eight.

Mr. Sanders: The radio companies in Germany are corporations subject to public law, and as a result, their broadcasts must be independent and neutral, as far as possible.

Mr. Brown: How are these broadcasts financed? In our case, it's done by advertising, which is bought by independent business.

Mr. Sanders: We finance the broadcasts through subscriptions which radio listeners must pay.

Lesson 24

RUNDFUNK- UND FERNSEHWESEN IN DEUTSCHLAND

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Sanders: Herr Brown, es wird sie wahrscheinlich als Amerikaner interessieren, daß es in der Bundesrepublik Deutschland, das heißt in Westdeutschland, augenblicklich nur acht Rundfunkanstalten gibt.

Herr Brown: Das ist ja erstaunlich, Herr Sanders. Wir haben in Amerika natürlich viel mehr Rundfunk- und Sendeanstalten als nur acht.

Herr Sanders: Die Rundfunkanstalten in Deutschland sind Körperschaften öffentlichen Rechts. Und daraus ergibt sich, daß ihre Sendungen möglichst unabhängig und neutral sein müssen.

Herr Brown: Wie werden denn diese Sendungen finanziert? Bei uns geschieht es durch Reklamesendungen, die von der freien Wirtschaft gekauft werden.

Herr Sanders: Bei uns werden die Sendungen finanziert durch die Beiträge, die die Rund-

Each listener must have a radio permit, and that costs him two marks a month.

Mr. Brown: And what about television and its situation? In America it's organized the same as radio.

Mr. Sanders: Well, television is a fairly recent invention, and not so widespread in Germany as radio is.

Mr. Brown: And what is broadcast? Do you have sports, newscasts, commentaries, and also some musical programs?

Mr. Sanders: Oh, yes, the choice is very extensive. You have already mentioned a few things. In addition, we have weather forecasts, popular music, agricultural reports, and — not to be forgotten — school programs.

---

funkhörer leisten müssen. Jeder Hörer muß eine Rundfunkgenehmigung haben, und die kostet ihn im Monat zwei D-Mark.

Herr Brown: Und wie steht es beim Fernsehen, das bei uns in Amerika ja genauso organisiert ist, wie das Rundfunkwesen?

Herr Sanders: Nun, das Fernsehen ist eine neuere Erfindung und ist noch nicht so verbreitet in Deutschland wie das Radio.

Herr Brown: Und was wird gesendet? Haben Sie Sport, Nachrichten, Kommentare und zum Teil auch Musiksendungen?

Herr Sanders: Ja, das Programm ist ein sehr weitreichendes. Sie erwähnten schon einige Dinge. Daneben werden Wettervorhersagen geboten, Unterhaltungsmusik, Landwirtschaftsberichte und nicht zu vergessen, der Schulfunk.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Sanders: --- Herr Brown, es wird Sie wahrscheinlich als Amerikaner interessieren, →

--- Herr Brown, es wird Sie wahrscheinlich als Amerikaner interessieren, daß es in der Bundesrepublik Deutschland, →

--- Herr Brown, es wird Sie wahrscheinlich als Amerikaner interessieren, daß es in der Bundesrepublik Deutschland, das heißt in Westdeutschland, →

- Herr Brown, es wird Sie wahrscheinlich als Amerikaner interessieren, daß es in der Bundesrepublik Deutschland, das heißt in Westdeutschland, augenblicklich nur acht Rundfunkanstalten gibt.

Herr Brown:

- Das ist ja erstaunlich, Herr Sanders.

--- Wir haben in Amerika natürlich viel mehr →

- Wir haben in Amerika natürlich viel mehr Rundfunk- und Sendeanstalten als nur acht.

Herr Sanders:

--- Die Rundfunkanstalten in Deutschland →

- Die Rundfunkanstalten in Deutschland sind Körperschaften öffentlichen Rechts.

--- Und daraus ergibt sich, →

--- Und daraus ergibt sich, daß ihre Sendunger.

möglichst unabhängig →

- Und daraus ergibt sich, daß ihre Sendungen möglichst unabhängig und neutral sein müssen.

Herr Brown:

- Wie werden denn diese Sendungen finanziert?

--- Bei uns geschieht es durch Reklamesendungen, →

- Bei uns geschieht es durch Reklamesendungen, die von der freien Wirtschaft gekauft werden.

Herr Sanders:

--- Bei uns werden die Sendungen finanziert durch die Beiträge, →

- Bei uns werden die Sendungen finanziert durch die Beiträge, die die Rundfunkhörer leisten müssen.

--- Jeder Hörer muß eine Rundfunkgenehmigung haben, →

- Jeder Hörer muß eine Rundfunkgenehmigung haben, und die kostet ihn im Monat zwei D-Mark.

Herr Brown:

--- Und wie steht es beim Fernsehen, →

--- Und wie steht es beim Fernsehen, das bei uns in Amerika →

- Und wie steht es beim Fernsehen, das bei uns in Amerika ja genauso organisiert ist, wie das Rundfunkwesen?

Herr Sanders: --- Nun, das Fernsehen ist eine neuere Erfindung →

- Nun, das Fernsehen ist eine neuere Erfindung und ist noch nicht so verbreitet in Deutschland wie das Radio.

Herr Brown:
- Und was wird gesendet?
  --- Haben Sie Sport, Nachrichten, Kommentare →
- Haben Sie Sport, Nachrichten, Kommentare und zum Teil auch Musiksendungen?

Herr Sanders:
- Ja, das Programm ist ein sehr weitreichendes.
- Sie erwähnten schon einige Dinge.
  --- Daneben werden Wettervorhersagen geboten, →
  --- Daneben werden Wettervorhersagen geboten, Unterhaltungsmusik, Landwirtschaftsberichte →
- Daneben werden Wettervorhersagen geboten, Unterhaltungsmusik, Landwirtschaftsberichte und nicht zu vergessen, der Schulfunk.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Herr Sanders: Herr Brown, es wird sie wahrscheinlich als Amerikaner interessieren, daß es in der Bundesrepublik Deutschland, das heißt in Westdeutschland, augenblicklich nur acht Rundfunkanstalten gibt.

Herr Brown: * * *

Herr Sanders: Die Rundfunkanstalten in Deutschland sind Körperschaften öffentlichen Rechts. Und daraus ergibt sich, daß ihre Sendungen möglichst unabhängig und neutral sein müssen.

Herr Brown: * * *

Herr Sanders: Bei uns werden die Sendungen finanziert durch die Beiträge, die die Rundfunkhörer leisten müssen. Jeder Hörer muß eine Rundfunkgenehmigung haben, und die kostet ihn im Monat zwei D-Mark.

Herr Brown: * * *

Herr Sanders: Nun, das Fernsehen ist eine neuere Erfindung und ist noch nicht so verbreitet in Deutschland wie das Radio.

Herr Brown: * * *

Herr Sanders: Ja, das Programm ist ein sehr weitreichendes. Sie erwähnten schon einige Dinge. Daneben werden Wettervorhersagen geboten, Unterhaltungsmusik, Landwirtschaftsberichte und nicht zu vergessen, der Schulfunk.

Herr Sanders: * * *

Herr Brown: Das ist ja erstaunlich, Herr Sanders. Wir haben in Amerika natürlich viel mehr Rundfunk- und Sendeanstalten als nur acht.

Herr Sanders: * * *

Herr Brown: Wie werden denn diese Sendungen finanziert? Bei uns geschieht es durch

Reklamesendungen, die von der freien Wirtschaft gekauft werden.

Herr Sanders: * * *

Herr Brown: Und wie steht es beim Fernsehen, das bei uns in Amerika ja genauso organisiert ist, wie das Rundfunkwesen?

Herr Sanders: * * *

Herr Brown: Und was wird gesendet? Haben Sie Sport, Nachrichten, Kommentare und zum Teil auch Musiksendungen?

Herr Sanders: * * *

ABOUT STYLES OF ART
PART 1
THE ROMANESQUE AND THE GOTHIC

Manfred: Siegfried, I notice that you're reading what seems to be an interesting book. What is it?

Siegfried: I'm reading a book about the history of art, Manfred. Just look at this comparison. Here on the left-hand page is the cathedral at Worms, and on the other side the Gothic cathedral at Cologne.

Manfred: Siegfried, I must say that when I compare the two pictures, I'm struck by how the Romanesque style is, after all, pretty ponderous and primitive.

Siegfried: I grant that the Cologne Cathedral is certainly much more elegant and graceful in appearance. But I don't think that you can

Lesson 25

ÜBER KUNSTSTILE

---

1. TEIL
ROMANIK UND GOTIK

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Manfred: Ach, Siegfried, ich sehe, du liest ein anscheinend interessantes Buch. Was ist es?

Siegfried: Manfred, ich lese gerade ein Buch über Kunstgeschichte. Schau dir mal die Gegenüberstellung an. Hier auf der linken Seite haben wir den Dom zu Worms und auf der anderen Seite den gotischen Kölner Dom.

Manfred: Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, wenn ich mir die beiden Bilder vergleiche, dann fällt mir auf, daß der Kunststil der Romanik doch noch ziemlich plump und primitiv war.

Siegfried: Ich muß zugeben, daß der Kölner Dom ja viel eleganter und graziöser aussieht. Aber ich glaube doch nicht, daß du einfach die Kunststile aus der Zeit

13

simply consider styles in art apart from their periods and compare them by themselves.

Manfred: You're certainly right. One should definitely look at a style in its whole context, and above all against the background of the intellectual currents . . .

Siegfried: . . . and particularly, too, with respect to science and technology.

Manfred: Yes, only by the thirteenth and fourteenth centuries had technology arrived at a point where these heavenward-striving columns which characterize the Gothic could be executed.

Siegfried: It's precisely in the Romanesque style that one finds the curved arch, the thick walls, the small windows.

Manfred: The Romanesque style expresses very well how earthbound man is, while mankind later turned away from itself, became more religious. And this idea finds its expression precisely in the heavenward-striving lines and tall towers of the Gothic style.

herausnehmen darfst und sie einfach für sich vergleichst.

Manfred: Da hast du recht. Man sollte die Kunststile doch in dem ganzen Zusammenhang sehen und vor allen Dingen auf dem Hintergrund der geistigen Strömungen . . .

Siegfried: . . . und besonders auch der Wissenschaft und Technik.

Manfred: Ja, erst im dreizehnten und im vierzehnten Jahrhundert war man technisch so weit, daß man diese himmelhochstrebenden Säulen bauen konnte, die die Gotik auszeichnen.

Siegfried: Das ist ja gerade in der Romanik: man hat die Rundbogen, die dicken Mauern, die kleinen Fenster.

Manfred: In der Romanik prägt sich wunderbar die Erdverbundenheit der Menschen aus; während später die Menschen mehr von sich abgekehrt wurden und religiöser waren und sich mehr Gott zuwandten. Diese Idee findet eben ihren Ausdruck in den himmelhochstrebenden Linien, in den hohen Türmen der Gotik.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Manfred: --- Ach, Siegfried, ich sehe, →
- Ach, Siegfried, ich sehe, du liest ein anscheinend interessantes Buch. Was ist es?

Siegfried: --- Manfred, ich lese gerade →
- Manfred, ich lese gerade ein Buch über Kunstgeschichte.
- Schau dir mal die Gegenüberstellung an.

--- Hier auf der linken Seite haben wir den Dom zu Worms →
- Hier auf der linken Seite haben wir den Dom zu Worms und auf der anderen Seite den gotischen Kölner Dom.

Manfred: --- Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, →
--- Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, wenn ich mir die beiden Bilder vergleiche, →
--- Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, wenn ich mir die beiden Bilder vergleiche, dann fällt mir auf, →
--- Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, wenn ich mir die beiden Bilder vergleiche,

dann fällt mir auf, daß
der Kunststil der Romanik →

- Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, wenn ich mir die beiden Bilder vergleiche, dann fällt mir auf, daß der Kunststil der Romanik doch noch ziemlich plump und primitiv war.

Siegfried: --- Ich muß zugeben, →
--- Ich muß zugeben, daß der
Kölner Dom →

- Ich muß zugeben, daß der Kölner Dom ja viel eleganter und graziöser aussieht.

--- Aber ich glaube doch nicht, →
--- Aber ich glaube doch nicht,
daß du einfach die Kunststile aus der Zeit herausnehmen darfst →

- Aber ich glaube doch nicht, daß du einfach die Kunststile aus der Zeit herausnehmen darfst und sie einfach für sich vergleichst.

Manfred: - Da hast du recht.
--- Man sollte die Kunststile →

- Man sollte die Kunststile doch in dem ganzen Zusammenhang sehen
--- und vor allen Dingen →

- und vor allen Dingen auf dem Hintergrund der geistigen Strömungen . . .

Siegfried: - . . . und besonders auch der Wissenschaft und Technik.

Manfred: --- Ja, erst im dreizehnten und im vierzehnten Jahrhundert war man technisch so weit, →

--- Ja, erst im dreizehnten und im vierzehnten Jahrhundert war man technisch so weit, daß man diese himmelhochstrebenden Säulen bauen konnte, →

- Ja, erst im dreizehnten und im vierzehnten Jahrhundert war man technisch so weit, daß man diese himmelhochstrebenden Säulen bauen konnte, die die Gotik auszeichnen.

Siegfried: - Das ist ja gerade in der Romanik: man hat die Rundbogen, die dicken Mauern, die kleinen Fenster.

Manfred: --- In der Romanik prägt sich wunderbar →

- In der Romanik prägt sich wunderbar die Erdverbundenheit der Menschen aus;

--- während später die Menschen mehr von sich abgekehrt wurden →

- während später die Menschen mehr von sich abgekehrt wurden und religiöser waren und sich mehr Gott zuwandten.

--- Diese Idee findet eben ihren Ausdruck →

--- Diese Idee findet eben ihren Ausdruck in den himmelhochstrebenden Linien, →

• Diese Idee findet eben ihren Ausdruck in den himmelhochstrebenden Linien, in den hohen Türmen der Gotik.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Manfred: Ach, Siegfried, ich sehe, du liest ein anscheinend interessantes Buch. Was ist es?

Siegfried: * * *

Manfred: Siegfried, ich muß ja ehrlich sagen, wenn ich mir die beiden Bilder vergleiche, dann fällt mir auf, daß der Kunststil der Romanik doch noch ziemlich plump und primitiv war.

Siegfried: * * *

Manfred: Da hast du recht. Man sollte die Kunststile doch in dem ganzen Zusammenhang sehen und vor allen Dingen auf dem Hintergrund der geistigen Strömungen . . .

Siegfried: * * *

Manfred: Ja, erst im dreizehnten und im vierzehnten Jahrhundert war man technisch so weit, daß man diese himmelhochstrebenden Säulen bauen konnte, die die Gotik auszeichnen.

Siegfried: * * *

Manfred: In der Romanik prägt sich wunderbar die Erdverbundenheit der Menschen aus; während später die Menschen mehr von sich abgekehrt wurden und religiöser waren und sich mehr Gott zuwandten. Diese Idee findet eben ihren Ausdruck in den himmelhochstrebenden Linien, in den hohen Türmen der Gotik.

Manfred: * * *

Siegfried: Manfred, ich lese gerade ein Buch über Kunstgeschichte. Schau dir mal die

Gegenüberstellung an. Hier auf der linken Seite haben wir den Dom zu Worms und auf der anderen Seite den gotischen Kölner Dom.

Manfred: * * *

Siegfried: Ich muß zugeben, daß der Kölner Dom ja viel eleganter und graziöser aussieht. Aber ich glaube doch nicht, daß du einfach die Kunststile aus der Zeit herausnehmen darfst und sie einfach für sich vergleichst.

Manfred: * * *

Siegfried: . . . und besonders auch der Wissenschaft und Technik.

Manfred: * * *

Siegfried: Das ist ja gerade in der Romanik: man hat die Rundbogen, die dicken Mauern, die kleinen Fenster.

Manfred: * * *

ABOUT STYLES OF ART
PART 2
RENAISSANCE

Manfred: Siegfried, what sort of direction did art take after the Gothic style?

Siegfried: After Gothic we have Renaissance.

Manfred: What does "Renaissance" really mean?

Siegfried: Renaissance in German is called rebirth, that is, rebirth of the ancient Greek ideals.

Manfred: When did this art trend reach its climax?

Siegfried: Along about the fifteenth century.

Manfred: Isn't it symptomatic that, after a long period of Latin predominance, people again recalled the ancient Greek models?

Lesson 26

ÜBER KUNSTSTILE

---

2. TEIL
RENAISSANCE

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Manfred: Siegfried, was kam denn nun für eine Kunstrichtung nach der Gotik?

Siegfried: Nach der Gotik, da haben wir die Renaissance.

Manfred: Was heißt das eigentlich, Renaissance?

Siegfried: Renaissance heißt im Deutschen Wiedergeburt, das ist die Wiedergeburt der alten griechischen Ideale.

Manfred: Wann fand diese Kunstrichtung eigentlich ihren Höhepunkt?

Siegfried: Etwa im fünfzehnten Jahrhundert.

Manfred: Ist es nicht kennzeichnend, daß man nach einer langen Zeit der lateinischen Vorherrschaft sich wieder auf die alten griechischen Ideale besann?

Siegfried: One Greek pattern, for instance, is equalization of lines. Everything has a perfect harmony. For example, in paintings one finds the portrayal of the individual especially emphasized.

Manfred: Yes; while one never drew nor painted self-portraits during the Gothic period, one finds self portraits for the first time in the Renaissance period.

Siegfried: The Renaissance, however, also affected science.

Manfred: Yes. —I believe the citizens in general provided the support for this style of art. Man again considered his own significance and no longer measured everything according to religious or idealistic criteria. Man himself stood at the center of creation.

51

Siegfried: Eins der griechischen Ideale ist zum Beispiel auch die Ausgeglichenheit der Linien. Alles hat eine vollkommene Harmonie. Man findet auch zum Beispiel in Gemälden ganz besonders die Herausstellung der Persönlichkeit.

Manfred: Ja, während man während der Gotik nie Selbstporträts zeichnete und malte, findet man während der Renaissance zum ersten Mal Selbstbildnisse.

Siegfried: Die Renaissance hat sich aber auch in der Wissenschaft ausgewirkt.

Manfred: Ja. — Ich glaube, das Bürgertum ganz allgemein war der Träger dieser Kunstrichtung. Der Mensch besann sich wieder auf seine eigene Bedeutung und maß nicht mehr alle Dinge nach dem Religiösen oder nach dem Ideal. Der Mensch stand im Mittelpunkt aller Dinge.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Manfred: ● Siegfried, was kam denn nun für eine Kunstrichtung nach der Gotik?

Siegfried: ● Nach der Gotik, da haben wir die Renaissance.

Manfred: • Was heißt das eigentlich, Renaissance?

Siegfried: --- Renaissance heißt im Deutschen Wiedergeburt, →
• Renaissance heißt im Deutschen Wiedergeburt, das ist die Wiedergeburt der alten griechischen Ideale.

Manfred: • Wann fand diese Kunstrichtung eigentlich ihren Höhepunkt?

Siegfried: • Etwa im fünfzehnten Jahrhundert.

Manfred: --- Ist es nicht kennzeichnend, →
--- Ist es nicht kennzeichnend, daß man nach einer langen Zeit der lateinischen Vorherrschaft →
• Ist es nicht kennzeichnend, daß man nach einer langen Zeit der lateinischen Vorherrschaft sich wieder auf die alten griechischen Ideale besann?

Siegfried: --- Eins der griechischen Ideale ist zum Beispiel →
• Eins der griechischen Ideale ist zum Beispiel auch die Ausgeglichenheit der Linien.
• Alles hat eine vollkommene Harmonie.
--- Man findet auch zum Beispiel in Gemälden →
• Man findet auch zum Beispiel in Gemälden ganz besonders die Herausstellung der Persönlichkeit.

Manfred: --- Ja, während man während der Gotik →

--- Ja, während man während der Gotik nie Selbstporträts →

--- Ja, während man während der Gotik nie Selbstporträts zeichnete und malte, →

--- Ja, während man während der Gotik nie Selbstporträts zeichnete und malte, findet man während der Renaissance →

- Ja, während man während der Gotik nie Selbstporträts zeichnete und malte, findet man während der Renaissance zum ersten Mal Selbstbildnisse.

Siegfried:
- Die Renaissance hat sich aber auch in der Wissenschaft ausgewirkt.

Manfred: --- Ja. — Ich glaube, das Bürgertum ganz allgemein →

- Ja. — Ich glaube, das Bürgertum ganz allgemein war der Träger dieser Kunstrichtung.

--- Der Mensch besann sich wieder auf seine eigene Bedeutung →

--- Der Mensch besann sich wieder auf seine eigene Bedeutung und maß nicht mehr alle Dinge

- Der Mensch besann sich wieder auf seine eigene Bedeutung und maß nicht mehr alle Dinge nach dem Religiösen oder nach dem Ideal.
- Der Mensch stand im Mittelpunkt aller Dinge. _____

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Manfred: Siegfried, was kam denn nun für eine Kunstrichtung nach der Gotik?

Siegfried: * * *

Manfred: Was heißt das eigentlich, Renaissance?

Siegfried: * * *

Manfred: Wann fand diese Kunstrichtung eigentlich ihren Höhepunkt?

Siegfried: * * *

Manfred: Ist es nicht kennzeichnend, daß man nach einer langen Zeit der lateinischen Vorherrschaft sich wieder auf die alten griechischen Ideale besann?

Siegfried: * * *

Manfred: Ja, während man während der Gotik nie Selbstporträts zeichnete und malte, findet man während der Renaissance zum ersten Mal Selbstbildnisse.

Siegfried: * * *

Manfred: Ja. — Ich glaube, das Bürgertum ganz allgemein war der Träger dieser Kunstrichtung. Der Mensch besann sich wieder auf seine eigene Bedeutung und maß nicht mehr alle Dinge nach dem Religiösen oder nach dem Ideal. Der Mensch stand im Mittelpunkt aller Dinge.

Manfred: * * *

Siegfried: Nach der Gotik, da haben wir die Renaissance.

Manfred: * * *

Siegfried: Renaissance heißt im Deutschen Wiedergeburt, das ist die Wiedergeburt der alten griechischen Ideale.

Manfred: * * *

Siegfried: Etwa im fünfzehnten Jahrhundert.

Manfred: * * *

Siegfried: Eins der griechischen Ideale ist zum Beispiel auch die Ausgeglichenheit der Linien. Alles hat eine vollkommene Harmonie. Man findet auch zum Beispiel in Gemälden ganz besonders die Herausstellung der Persönlichkeit.

Manfred: * * *

Siegfried: Die Renaissance hat sich aber auch in der Wissenschaft ausgewirkt.

Manfred: * * *

60

1. The result is that Germany is no longer the debtor.

2. The result is that Germany can accumulate surpluses again.
3. The result is that Germany can cover its imports with its exports.
4. The result is that Germany is experiencing an economic boom again.
5. The result is that Germany can expand its industry.

6. The result is that Germany is no longer the debtor.

1. In that case, it maninly concerns machines.
2. In that case, it concerns finished and semi-finished products.
3. In that case, it concerns precision mechanical instruments, for the most part.
4. In that case, it concerns the exchange of finished products for raw materials.
5. In that case, it concerns the modern equipment of industry.
6. In that case, it mainly concerns machines.

Lesson 27

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for Substitution Drills in Lesson 6, page 57.

Drill 1

1. Das hat zur Folge, daß Deutschland nicht mehr der Schuldner ist.
2. Das hat zur Folge, daß Deutschland wieder Überschüsse ansammeln kann.
3. Das hat zur Folge, daß Deutschland seine Einfuhren durch seine Ausfuhren decken kann.
4. Das hat zur Folge, daß Deutschland wieder eine wirtschaftliche Blüte erlebt.
5. Das hat zur Folge, daß Deutschland seine Industrien ausbauen kann.
6. Das hat zur Folge, daß Deutschland nicht mehr der Schuldner ist.

Drill 2

1. Es handelt sich dabei meistens um Maschinen.
2. Es handelt sich dabei um Fertigwaren und Halbfertigwaren.
3. Es handelt sich dabei vorwiegend um Geräte der Feinmechanik.
4. Es handelt sich dabei um den Austausch von Fertigfabrikaten gegen Rohprodukte.
5. Es handelt sich dabei um die moderne Ausrüstung der Industrie.
6. Es handelt sich dabei meistens um Maschinen.

1. I'm sorry to have to tell you that was extremely poor.

2. I'm sorry to have to tell you that your application has been turned down.
3. I'm sorry to have to tell you that the train will be late.

4. I'm sorry to have to tell you that we suffered a loss.

5. I'm sorry to have to tell you that we met with suspicion.
6. I'm sorry to have to tell you that was extremely poor.

1. And it's true, of course, that foreign competition is especially strong.
2. And it's true, of course, that the famous movie studios were in East Germany.
3. And it's true, of course, that Germany had a world-wide reputation in this area.
4. And it's true, of course, that the assets were confiscated by the Allied victors.
5. And it's true, of course, that there is no restriction on movie imports.
6. And it's true, of course, that foreign competition is especially strong.

1. Therefore, their broadcasts must be as impartial as possible.
2. Therefore, listeners' subscriptions are necessary.

3. Therefore, fees are required.

Drill 3

1. Ich muß Ihnen leider sagen, der war außerordentlich dürftig.
2. Ich muß Ihnen leider sagen, daß Ihre Bewerbung abgelehnt worden ist.
3. Ich muß Ihnen leider sagen, daß der Zug Verspätung haben wird.
4. Ich muß Ihnen leider sagen, daß wir einen Fehlschlag erlitten haben.
5. Ich muß Ihnen leider sagen, daß wir auf Mißtrauen gestoßen sind.
6. Ich muß Ihnen leider sagen, der war außerordentlich dürftig.

Drill 4

1. Es stimmt ja auch, daß die ausländische Konkurrenz besonders groß ist.
2. Es stimmt ja auch, daß die berühmten Filmateliers in Ostdeutschland lagen.
3. Es stimmt ja auch, daß Deutschland auf diesem Gebiete Weltruf hatte.
4. Es stimmt ja auch, daß das Kapital von den alliierten Siegern beschlagnahmt wurde.
5. Es stimmt ja auch, daß die Filmeinfuhr freigestellt ist.
6. Es stimmt ja auch, daß die ausländische Konkurrenz besonders groß ist.

Drill 5

1. Daraus ergibt sich, daß ihre Sendungen möglichst neutral sein müssen.
2. Daraus ergibt sich die Notwendigkeit für Beiträge seitens der Hörer.
3. Daraus ergibt sich die Tatsache, daß Gebühren erhoben werden.

4. From this it follows that the program is very extensive.

5. From this follows the variety of the presentation.

6. From this it follows that their broadcasts must be as impartial as possible.

1. How about television?
2. How about the financing of broadcasting?

3. How about program planning?
4. How about advertising in German broadcasting?

5. How about that?
6. How about television?

1. If I compare both pictures, then I notice the following.

2. If we compare these plans, then we prefer the first one.
3. If you compare both structures, then you'll give priority to the second one.
4. You're reading an apparently interesting book.
5. He's apparently satisfied.
6. He's only pretending to pay attention.

1. I must admit that the Cologne Cathedral is much more graceful.
2. I must admit that that style of art appeals to me much more.
3. I must admit that science and technology were influential.

4. Daraus ergibt sich, daß das Programm sehr weitreichend ist.
5. Daraus ergibt sich die Mannigfaltigkeit des Dargebotenen.
6. Daraus ergibt sich, daß ihre Sendungen möglichst neutral sein müssen.

Drill 6

1. Wie steht es beim Fernsehen?
2. Wie steht es mit der Finanzierung des Rundfunkwesens?
3. Wie steht es mit der Programmgestaltung?
4. Wie steht es mit Reklamesendungen beim deutschen Rundfunk?
5. Wie steht es damit?
6. Wie steht es beim Fernsehen?

Drill 7

1. Wenn ich die beiden Bilder vergleiche, dann fällt mir Folgendes auf.
2. Wenn wir jene Pläne vergleichen, dann ziehen wir ersteren vor.
3. Wenn du beide Bauten vergleichst, dann wirst du letzterem den Vorzug geben.
4. Du liest ein anscheinend interessantes Buch.
5. Anscheinend ist er zufrieden.
6. Er hörte nur scheinbar aufmerksam zu.

Drill 8

1. Ich muß zugeben, daß der Kölner Dom viel graziöser aussieht.
2. Ich muß zugeben, daß jener Kunststil mir viel mehr zusagt.
3. Ich muß zugeben, daß Wissenschaft und Technik bestimmend gewesen sind.

4. I must admit that I can't accomplish the work.

5. I must admit that I didn't do my duty.

6. I must admit that the Cologne Cathedral looks much more graceful.

1. It is characteristic that one recalled the Greek ideals.

2. It is characteristic of the Gothic.
3. It is characteristic of that.
4. It is characteristic that that movement appeared.

5. It is characteristic of the bourgeosie.
6. It is characteristic that one recalled the Greek ideals.

1. The Renaissance also affected science.

2. This invention also affected related areas.

3. The revolutionary current also affected the neighboring countries.
4. This technological innovation affected all branches of the economy.
5. The October Revolution affected the entire world.

6. His position affected his reputation unfavorably.

4. Ich muß zugeben, daß ich die Arbeit nicht bewältigen kann.
5. Ich muß zugeben, daß ich meiner Pflicht nicht nachgekommen bin.
6. Ich muß zugeben, daß der Kölner Dom viel graziöser aussieht.

Drill 9

1. Es ist kennzeichnend, daß man sich wieder auf die griechischen Ideale besann.
2. Es ist kennzeichnend für die Gotik.
3. Es ist kennzeichnend dafür.
4. Es ist kennzeichnend, daß damals jene Bewegung aufkam.
5. Es ist kennzeichnend für das Bürgertum.
6. Es ist kennzeichnend, daß man sich wieder auf die griechischen Ideale besann.

Drill 10

1. Die Renaissance hat sich auch in der Wissenschaft ausgewirkt.
2. Diese Erfindung hat sich auch auf Nebengebiete ausgewirkt.
3. Die revolutionäre Strömung hat sich auch in den Nachbarländern ausgewirkt.
4. Diese technische Neuerung hat sich auf alle Wirtschaftszweige ausgewirkt.
5. Die Oktoberrevolution hat sich auf die ganze Welt ausgewirkt.
6. Seine Stellungnahme hat sich auf seinen Ruf ungünstig ausgewirkt.

Lesson 28

TEST

Test on Unit 4

See instructions for this test in Lesson 7, page 67.

Unit 5

Lessons 29-35

ABOUT STYLES OF ART
PART 3
THE BAROQUE

Manfred: The Renaissance period was succeeded by a new tendency in art, the so-called baroque, which reached its zenith in the sixteenth and seventeenth centuries.

Siegfried: Yes, Manfred, the principal intellectual and political currents which underlay this artistic tendency were the absolutism of temporal rulers and the secularization of religious life.

Manfred: Yes, one can say that power and influence passed from the bourgeoisie to the upper classes.

Siegfried: And thus, everyone tried to imitate Louis XIV and his magnificent palace at Versailles. Construction was characterized by great ostentation, grandeur, and extravagance.

Lesson 29

ÜBER KUNSTSTILE

---

3. TEIL
BAROCK

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Manfred: Auf die Renaissancezeit folgte nun eine neue Kunstrichtung, das sogenannte Barock, das im sechzehnten und siebzehnten Jahrhundert seinen Höhepunkt fand.

Siegfried: Ja, Manfred, die hauptsächlichen geistigen und politischen Strömungen, die dieser Kunstrichtung unterlagen, waren der Absolutismus der weltlichen Herrscher und die Verweltlichung des religiösen Lebens.

Manfred: Ja, man kann sagen, Macht und Einfluß gingen vom Bürgertum auf die oberen Schichten über.

Siegfried: Und so versuchte man, Ludwig XIV. und sein Prunkschloß Versailles nachzumachen. Man baute mit großer Prunksucht, Großzügigkeit und Verschwendung.

Manfred: I would say that the playfulness of line and the casual approach with which these palaces were built have their roots in an entirely new concept of life.

Siegfried: Yes, Manfred, this tendency is reflected by the fact that metaphorical representation is usually in the foreground.

Manfred: In the Renaissance period, for example, straight lines predominated. In baroque, undulating lines, many flourishes, and, as you just said, figurative representation command the picture.

Siegfried: That was carried forward later into the rococo style, where this refinement found its climax.

Manfred: Ich würde sagen, die Verspieltheit der Linien und die Leichtigkeit, mit der diese Schlösser gebaut wurden, haben ihre Ursachen in einer ganz neuen Lebensauffassung.

Siegfried: Ja, Manfred, das findet auch seinen Niederschlag in der Tatsache, daß meistens die figürliche Darstellung im Vordergrund steht.

Manfred: In der Renaissancezeit hatten zum Beispiel gerade Linien vorgeherrscht. — Die Wellenform, viele Schnörkel und, wie du eben schon sagtest, figürliche Darstellungen beherrschen das Bild.

Siegfried: Das wird später weitergetragen ins Rokoko hinein, wo diese Verfeinerung ihren Höhepunkt findet.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Manfred: --- Auf die Renaissancezeit folgte nun→

- Auf die Renaissancezeit folgte nun eine neue Kunstrichtung, das sogenannte Barock,

--- das im sechzehnten und siebzehnten Jahrhundert→

- das im sechzehnten und siebzehnten Jahrhundert seinen Höhepunkt fand.

Siegfried: --- Ja, Manfred, die hauptsächlichen geistigen →

--- Ja, Manfred, die hauptsächlichen geistigen und politischen Strömungen, →

- Ja, Manfred, die hauptsächlichen geistigen und politischen Strömungen, die dieser Kunstrichtung unterlagen,

--- waren der Absolutismus der weltlichen Herrscher →

- waren der Absolutismus der weltlichen Herrscher und die Verweltlichung des religiösen Lebens.

Manfred: --- Ja, man kann sagen, Macht und Einfluß →

- Ja, man kann sagen, Macht und Einfluß gingen vom Bürgertum auf die oberen Schichten über.

Siegfried: --- Und so versuchte man, →

- Und so versuchte man, Ludwig XIV. und sein Prunkschloß Versailles nachzumachen.

--- Man baute mit großer Prunksucht, →

- Man baute mit großer Prunksucht, Großzügigkeit und Verschwendung.

Manfred: --- Ich würde sagen, die Verspieltheit der Linien →

--- Ich würde sagen, die Verspieltheit der Linien und die Leichtigkeit, mit der diese Schlösser gebaut wurden, →

• Ich würde sagen, die Verspieltheit der Linien und die Leichtigkeit, mit der diese Schlösser gebaut wurden, haben ihre Ursachen in einer ganz neuen Lebensauffassung.

Siegfried: --- Ja, Manfred, das findet auch seinen Niederschlag in der Tatsache, →

• Ja, Manfred, das findet auch seinen Niederschlag in der Tatsache, daß meistens die figürliche Darstellung im Vordergrund steht.

Manfred: • In der Renaissancezeit hatten zum Beispiel gerade Linien vorgeherrscht.— --- Die Wellenform, viele Schnörkel und, wie du eben schon sagtest, →

• Die Wellenform, viele Schnörkel und, wie du eben schon sagtest, figürliche Darstellungen beherrschen das Bild.

Siegfried: --- Das wird später weitergetragen ins Rokoko hinein, →

• Das wird später weitergetragen ins Rokoko hinein, wo diese Verfeinerung ihren Höhepunkt findet.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Manfred: Auf die Renaissancezeit folgte nun eine neue Kunstrichtung, das sogenannte Barock, das im sechzehnten und siebzehnten Jahrhundert seinen Höhepunkt fand.

Siegfried: * * *

Manfred: Ja, man kann sagen, Macht und Einfluß gingen vom Bürgertum auf die oberen Schichten über.

Siegfried: * * *

Manfred: Ich würde sagen, die Verspieltheit der Linien und die Leichtigkeit, mit der diese

Schlösser gebaut wurden, haben ihre Ursachen in einer ganz neuen Lebensauffassung.

Siegfried: * * *

Manfred: In der Renaissancezeit hatten zum Beispiel gerade Linien vorgeherrscht. — Die Wellenform, viele Schnörkel und, wie du eben schon sagtest, figürliche Darstellungen beherrschen das Bild.

Siegfried: * * *

Manfred: * * *

Siegfried: Ja, Manfred, die hauptsächlichen geistigen und politischen Strömungen, die dieser Kunstrichtung unterlagen, waren der Absolutismus der weltlichen Herrscher und die Verweltlichung des religiösen Lebens.

Manfred: * * *

Siegfried: Und so versuchte man, Ludwig XIV. und sein Prunkschloß Versailles nachzumachen. Man baute mit großer Prunksucht, Großzügigkeit und Verschwendung.

Manfred: * * *

Siegfried: Ja, Manfred, das findet auch seinen Niederschlag in der Tatsache, daß meistens die figürliche Darstellung im Vordergrund steht.

Manfred: * * *

Siegfried: Das wird später weitergetragen ins Rokoko hinein, wo diese Verfeinerung ihren Höhepunkt findet.

ABOUT STYLES OF ART
PART 4
MODERN ART

Reinhard: Egon, have you been to see the art exhibition that is being presented at the museum just now?

Egon: No. What is there to see, Reinhard?

Reinhard: Oh, you really must go there. I would say it's an ultra-modern exhibition of paintings by contemporary painters.

Egon: How did you like it?

Reinhard: You know, Egon, I can't answer that question. I just didn't understand it. I came away from the show, and it hadn't meant a thing to me.

Egon: You have to keep in mind that modern paintings are not photographs. They're abstract; that is, they don't represent anything.

Lesson 30

ÜBER KUNSTSTILE

---

4. TEIL
MODERNE KUNST

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Reinhard: Egon, hast du dir eigentlich die Gemäldeausstellung angesehen, die im Augenblick im Museum ist?

Egon: Nein, was gibt es denn zu sehen, Reinhard?

Reinhard: Oh, da mußt du unbedingt hingehen. Ich würde sagen, das ist eine supermoderne Ausstellung von Gemälden zeitgenössischer Maler.

Egon: Wie hat sie dir denn gefallen?

Reinhard: Ach, Egon, weißt du, diese Frage kann ich nicht beantworten. Ich habe es einfach nicht verstanden. Ich bin aus der Ausstellung herausgegangen, und es hat mir gar nichts gegeben.

Egon: Du mußt dir vorstellen, moderne Bilder sind keine Fotografien. Sie sind abstrakt, das heißt, sie stellen nichts dar.

Reinhard: Yes, but if nothing is represented, why do people go there?

Egon: This kind of painting has developed as a result of the pro's and con's of art styles and tendencies.

Reinhard: Yes, Egon, that sounds just fine, all that you say; but I have the impression that modern art, as you describe it, is an art form which is understood only by a certain group of people. But, in my opinion, art must be comprehensible to everyone.

Egon: The painter wants to present his impression. In a modern picture, he portrays how he feels, and not what he sees.

Reinhard: Would you say, then, that these paintings really represent art, even though they're not intelligible?

Egon: The future will decide about that.

Reinhard: Ja, wenn's nichts darstellt, warum gehen die Leute dann dahin?

Egon: Aus dem Für und Wider der Kunststile und Malrichtungen hat sich diese Art nun ergeben.

Reinhard: Ja, Egon, das klingt ganz gut, was du sagst; aber ich habe den Eindruck, daß die moderne Kunst, so wie du sie schilderst, eine Kunst ist, die von nur einer ganz bestimmten Gruppe von Menschen verstanden wird. Ich meine aber, Kunst muß für jedermann verständlich sein.

Egon: Der Maler will seinen Eindruck wiedergeben. In einem modernen Bild malt er, wie er fühlt und nicht, was er sieht.

Reinhard: Ja, würdest du denn sagen, diese Bilder stellen wirklich Kunst dar, auch wenn sie nicht verständlich sind?

Egon: Die Zukunft wird darüber entscheiden.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Reinhard: --- Egon, hast du dir eigentlich die Gemäldeausstellung angesehen, →

→ Egon, hast du dir eigentlich die Gemäldeausstellung angesehen, die im Augenblick im Museum ist?

Egon: • Nein, was gibt es denn zu sehen, Reinhard?

Reinhard: • Oh, da mußt du unbedingt hingehen.
--- Ich würde sagen, das ist eine supermoderne Ausstellung →
• Ich würde sagen, das ist eine supermoderne Ausstellung von Gemälden zeitgenössicher Maler.

Egon: • Wie hat sie dir denn gefallen?

Reinhard: --- Ach, Egon, weißt du, →
• Ach, Egon, weißt du, diese Frage kann ich nicht beantworten.
• Ich habe es einfach nicht verstanden.
--- Ich bin aus der Ausstellung herausgegangen, →
• Ich bin aus der Ausstellung herausgegangen, und es hat mir gar nichts gegeben.

Egon: --- Du mußt dir vorstellen, →
• Du mußt dir vorstellen, moderne Bilder sind keine Fotografien.
--- Sie sind abstrakt, →
• Sie sind abstrakt, das heißt, sie stellen nichts dar.

Reinhard: --- Ja, wenn 's nichts darstellt, →
• Ja, wenn 's nichts darstellt, warum gehen die Leute dann dahin?

Egon: --- Aus dem Für und Wider →
--- Aus dem Für und Wider der Kunststile und Malrichtungen →

• Aus dem Für und Wider der Kunststile und Malrichtungen hat sich diese Art nun ergeben.

Reinhard: • Ja, Egon, das klingt ganz gut, was du sagst;
--- aber ich habe den Eindruck, daß die moderne Kunst, →
--- aber ich habe den Eindruck, daß die moderne Kunst, so wie du sie schilderst, eine Kunst ist, →

• aber ich habe den Eindruck, daß die moderne Kunst, so wie du sie schilderst, eine Kunst ist, die von nur einer ganz bestimmten Gruppe von Menschen verstanden wird.
--- Ich meine aber, →

• Ich meine aber, Kunst muß für jedermann verständlich sein.

Egon: • Der Maler will seinen Eindruck wiedergeben.
--- In einem modernen Bild malt er, wie er fühlt →

• In einem modernen Bild malt er, wie er fühlt und nicht, was er sieht.

Reinhard: --- Ja, würdest du denn sagen, →
--- Ja, würdest du denn sagen,

diese Bilder stellen wirklich Kunst dar,←

- Ja, würdest du denn sagen, diese Bilder stellen wirklich Kunst dar, auch wenn sie nicht verständlich sind?

Egon:
- Die Zukunft wird darüber entscheiden.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instrucrions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Reinhard: Egon, hast du dir eigentlich die Gemäldeausstellung angesehen, die im Augenblick im Museum ist?

Egon: * * *

Reinhard: Oh, da mußt du unbedingt hingehen. Ich würde sagen, das ist eine supermoderne Ausstellung von Gemälden zeitgenössischer Maler.

Egon: * * *

Reinhard: Ach, Egon, weißt du, diese Frage kann ich nicht beantworten. Ich habe es einfach nicht verstanden. Ich bin aus der Ausstellung herausgegangen, und es hat mir gar nichts gegeben.

Egon: * * *

Reinhard: Ja, wenn 's nichts darstellt, warum gehen die Leute dann dahin?

Egon: * * *

Reinhard: Ja, Egon, das klingt ganz gut, was du sagst; aber ich habe den Eindruck, daß die moderne Kunst, so wie du sie schilderst, eine Kunst ist, die von einer ganz bestimmten Gruppe von Menschen verstanden wird. Ich meine aber, Kunst muß für jedermann verständlich sein.

Egon: * * *

Reinhard: Ja, würdest du denn sagen, diese Bilder stellen wirklich Kunst dar, auch wenn sie nicht verständlich sind?

Egon: * * *

Reinhard: * * *

Egon: Nein, was gibt es denn zu sehen, Reinhard?

Reinhard: * * *

Egon: Wie hat sie dir denn gefallen?

Reinhard: * * *

Egon: Du mußt dir vorstellen, moderne Bilder sind keine Fotografien. Sie sind abstrakt, das heißt, sie stellen nichts dar.

Reinhard: * * *

Egon: Aus dem Für und Wider der Kunststile und Malrichtungen hat sich diese Art nun ergeben.

Reinhard: * * *

Egon: Der Maler will seinen Eindruck wiedergeben. In einem modernen Bild malt er, wie er fühlt und nicht, was er sieht.

Reinhard: * * *

Egon: Die Zukunft wird darüber entscheiden.

A TRAVELER TO AMERICA REPORTS
PART 1
AN EXCHANGE STUDENT RETURNS HOME

Rainer: Margret, what a surprise to see you again here in school!

Margret: Oh, Rainer, I've been wanting to call you these last few days and then just never got around to it.

Rainer: How did you like it in America?

Margret: Oh, I must say, it was really great.

Rainer: How long were you over there?

Margret: A little more than a year.

Rainer: Gosh, to go to America is my life's ambition, too. I can imagine that it helped your knowledge of English a great deal.

Margret: Oh, I must say, I accomplished very, very much.

Lesson 31

EIN AMERIKAFAHRER ERZÄHLT

---

1. TEIL
EIN AUSTAUSCHSTUDENT KEHRT HEIM

1. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Rainer: Margret, welch eine Überraschung, dich hier in der Schule wiederzusehen!

Margret: Oh, Rainer! Du, ich wollt' dich schon in den ganzen letzten Tagen anrufen und bin dann immer doch nicht dazu gekommen.

Rainer: Wie hat es dir in Amerika gefallen?

Margret: Ach, ich muß sagen, es war wirklich ganz großartig.

Rainer: Wie lange bist du drüben gewesen?

Margret: Etwas länger als ein Jahr.

Rainer: Hach, nach Amerika zu fahren, das ist auch mein Lebenstraum. Ich kann mir vorstellen, daß es dir in deinen englischen Sprachkenntnissen sehr, sehr viel weitergeholfen hat.

Margret: Oh, ich muß sagen, ich hab' wirklich sehr, sehr vieles gewonnen.

Rainer: Where did you actually live in America? In which city were you?

Margret: I lived in Washington.

Rainer: Right in the capital?

Margret: Yes, indeed.

Rainer: Then you were right at the source of everything political and cultural.

Margret: Yes, all those museums and galleries and the capitol, the political life and activity.

Rainer: Did you actually live with a family or in some student center?

Margret: No, I lived with relatives.

Rainer: Did you see anything else of America — another interesting city?

Margret: Yes, I was able to take a wonderful trip to Tacoma, Washington, where I have other German relatives.

Rainer: Listen, I already have to get to my next lecture. How would it be if you came to see us tomorrow evening and told us something about your trip?

Margret: Why, certainly! I'll bring pictures along, too.

Rainer: Fine!

Rainer: Wo hast du eigentlich gelebt in Amerika? In welcher Stadt warst du?

Margret: Ich habe in Washington gewohnt.

Rainer: Direkt in der Hauptstadt?

Margret: Ja, ja.

Rainer: Da warst du ja direkt an der Quelle von aller Politik und Kultur.

Margret: Ja, diese ganzen Museen und Gallerien und das Kapitol, das politische Leben und Treiben.

Rainer: Hast du eigentlich in einer privaten Familie gelebt oder in irgendeinem Studentenheim?

Margret: Nein, ich wohnte mit Verwandten.

Rainer: Hast du sonst noch was von Amerika gesehen, — eine interessante Stadt?

Margret: Ja, ich habe eine wunderbare Reise machen können nach Tacoma. in Washington, wo ich andere deutsche Verwandte leben habe.

Rainer: Hör' mal, ich muß schon wieder zur nächsten Vorlesung. Wie ist das, wenn du morgen abend zu uns 'reinkommst und uns 'n bißchen erzählst von deiner Reise?

Margret: Oh, selbstverständlich! Ich bring' auch Bilder mit.

Rainer: Gut!

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Rainer: --- Margret, welch eine Überraschung,→

- Margret, welch eine Überraschung, dich hier in der Schule wiederzusehen!

Margret: --- Oh, Rainer!→

--- Oh, Rainer! Du, ich wollt' dich schon in den ganzen letzten Tagen anrufen→

- Oh, Rainer! Du, ich wollt' dich schon in den ganzen letzten Tagen anrufen und bin dann immer doch nicht dazu gekommen.

Rainer: • Wie hat es dir in Amerika gefallen?

Margret: --- Ach, ich muß sagen,→

- Ach, ich muß sagen, es war wirklich ganz großartig.

Rainer: • Wie lange bist du drüben gewesen?

Margret: • Etwas länger als ein Jahr.

Rainer: --- Hach, nach Amerika zu fahren,→

- Hach, nach Amerika zu fahren, das ist auch mein Lebenstraum.

--- Ich kann mir vorstellen,→
--- Ich kann mir vorstellen, daß es dir in deinen englischen Sprachkenntnissen →

- Ich kann mir vorstellen, daß es dir in deinen englischen Sprachkenntnissen sehr, sehr viel weitergeholfen hat.

Margret: --- Oh, ich muß sagen,→

- Oh, ich muß sagen, ich hab' wirklich sehr, sehr vieles gewonnen.

Rainer:
- Wo hast du eigentlich gelebt in Amerika?
- In welcher Stadt warst du?

Margret:
- Ich habe in Washington gewohnt.

Rainer:
- Direkt in der Hauptstadt?

Margret:
- Ja, ja.

Rainer: --- Da warst du ja direkt an der Quelle →

- Da warst du ja direkt an der Quelle von aller Politik und Kultur.

Margret: --- Ja, diese ganzen Museen und Gallerien →

- Ja, diese ganzen Museen und Gallerien und das Kapitol, das politische Leben und Treiben.

Rainer: --- Hast du eigentlich in einer privaten Familie gelebt →

• Hast du eigentlich in einer privaten Familie gelebt oder in irgendeinem Studentenheim?

Margret: • Nein, ich wohnte mit Verwandten.

Rainer: --- Hast du sonst noch was von Amerika gesehen, — →

• Hast du sonst noch was von Amerika gesehen, — eine interessante Stadt?

Margret: --- Ja, ich habe eine wunderbare Reise machen können →

--- Ja, ich habe eine wunderbare Reise machen können nach Tacoma, in Washington, →

• Ja, ich habe eine wunderbare Reise machen können nach Tacoma, in Washington, wo ich andere deutsche Verwandte leben habe.

Rainer: • Hör' mal, ich muß schon wieder zur nächsten Vorlesung.

--- Wie ist das, →

--- Wie ist das, wenn du morgen abend zu uns reinkommst →

• Wie ist das, wenn du morgen abend zu uns 'reinkommst und uns 'n bißchen erzählst von deiner Reise?

Margret: • Oh, selbstverständlich!

- Ich bring' auch Bilder mit.

Rainer: • Gut!

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1. page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Rainer: Margret, welch eine Überraschung, dich hier in der Schule wiederzusehen!

Margret: * * *

Rainer: Wie hat es dir in Amerika gefallen?

Margret: * * *

Rainer: Wie lange bist du drüben gewesen?

Margret: * * *

Rainer: Hach, nach Amerika zu fahren, das ist auch mein Lebenstraum. Ich kann mir vorstellen, daß es dir in deinen englischen Sprachkenntnissen sehr, sehr viel weitergeholfen hat.

Margret: * * *

Rainer: Wo hast du eigentlich gelebt in Amerika? In welcher Stadt warst du?

Margret: * * *

Rainer: Direkt in der Hauptstadt?

Margret: * * *

Rainer: Da warst du ja direkt an der Quelle von aller Politik und Kultur.

Margret: * * *

Rainer: Hast du eigentlich in einer privaten Familie gelebt oder in irgendeinem Studentenheim?

Margret: * * *

Rainer: Hast du sonst noch was von Amerika gesehen, — eine interessante Stadt?

Margret: * * *

Rainer: Hör' mal, ich muß schon wieder zur nächsten Vorlesung. Wie ist das, wenn du morgen abend zu uns 'reinkommst und uns 'n bißchen erzählst von deiner Reise?

Margret: * * *

Rainer: Gut!

Rainer: * * *

Margret: Oh, Rainer! Du, ich wollt' dich schon in den ganzen letzten Tagen anrufen und bin dann immer doch nicht dazu gekommen.

Rainer: * * *

Margret: Ach, ich muß sagen, es war wirklich ganz großartig.

Rainer: * * *

Margret: Etwas länger als ein Jahr.

Rainer: * * *

Margret: Oh, ich muß sagen, ich hab' wirklich sehr, sehr vieles gewonnen.

Rainer: * * *

Margret: Ich habe in Washington gewohnt.

Rainer: * * *

Margret: Ja, ja.

Rainer: * * *

Margret: Ja, diese ganzen Museen und Gallerien und das Kapitol, das politische Leben und Treiben.

Rainer: * * *

Margret: Nein, ich wohnte mit Verwandten.

Rainer: * * *

Margret: Ja, ich habe eine wunderbare Reise machen können nach Tacoma, in Washington, wo ich andere deutsche Verwandte leben habe.

Rainer: * * *

Margret: Oh, selbstverständlich! Ich bring' auch Bilder mit.

Rainer: * * *

A TRAVELER TO AMERICA REPORTS
PART 2
GERMAN AND AMERICAN HOUSEWIVES

Margret: Rainer, there are rather considerable differences to be noted between the American and the German housewife.

Rainer: Just what did you notice the most, Margret?

Margret: I'd say, shopping, for example. You just go into a big self-service store, get a little cart, and then you can find everything, from bread, soap, vegetables, milk, meat, to hairpins, magazines, and drugstore items.

Rainer: You get all that in one and the same store?

Margret: Yes, it's hard to believe, and you save so much time.

Lesson 32

EIN AMERIKAFAHRER ERZÄHLT

---

2. TEIL
DIE DEUTSCHE UND DIE AMERIKANISCHE HAUSFRAU

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Margret: Rainer, da sind ganz beträchtliche Unterschiede festzustellen zwischen der amerikanischen und deutschen Hausfrau.

Rainer: Was ist dir denn am meisten aufgefallen, Margret?

Margret: Ich würde sagen, das Einkaufen, zum Beispiel. Du gehst einfach in einen großen Selbstbedienungsladen, bekommst einen kleinen Wagen, und dann kannst du alles finden, angefangen vom Brot, Seife, Gemüse, Milch, Fleisch, Haarnadeln, Zeitschriften und Arzneimittel.

Rainer: Das alles bekommst du in ein und demselben Geschäft?

Margret: Ja, das ist unwahrscheinlich, und du ersparst so viel Zeit.

Rainer: And when I think of my mother! On Saturday afternoon she goes out to make her purchases for the whole next week. And she has to go from the butcher to the dairy, from there to the shoemaker, from there to the grocer, and then to the pharmacy. It takes her all day to take care of everything.

Margret: The best part is that, when she leaves the store, there's a big automobile in front of the door, and she just piles her big bags into the car, and in a few minutes, she's home.

Rainer: Oh, and my poor mother has to stand at the bus stop with a great big shopping bag full of potatoes and groceries.

Margret: Yes, and when the American housewife gets home, she's not at all tired and has time for all sorts of other things.

Rainer: Wenn ich an meine Mutter denke! Sie geht samstags nachmittags ihre Einkäufe machen für die ganze nächste Woche. Und dann muß sie vom Fleischer zum Milchmann, von dort zum Schuster, von dort zum Kolonialwarenhändler und dann zur Apotheke. Es nimmt für sie den ganzen Tag in Anspruch, alle Besorgungen zu machen.

Margret: Das allerschönste ist, wenn sie aus dem Laden herauskommt, dann steht ihr großes Auto vor der Tür, und sie packt ihre großen Tüten einfach ein in den Wagen und ist in wenigen Minuten zu Hause.

Rainer: Ach, und meine arme Mutter steht dann mit einer ganz großen Handtasche voller Kartoffeln und voller Lebensmittel an der Omnibushaltestelle.

Margret: Ja, und wenn die amerikanische Hausfrau dann nach Hause kommt, ist sie gar nicht ermüdet und hat Zeit für alle möglichen andern Dinge.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Margret: --- Rainer, da sind ganz beträchtliche Unterschiede festzustellen →

- Rainer, da sind ganz beträchtliche Unterschiede festzustellen zwischen der amerikanischen und deutschen Hausfrau.

Rainer:
- Was ist dir denn am meisten aufgefallen, Margret?

Margret:
- Ich würde sagen, das Einkaufen, zum Beispiel.
  --- Du gehst einfach in einen großen Selbstbedienungsladen, →
- Du gehst einfach in einen großen Selbstbedienungsladen, bekommst einen kleinen Wagen,
- und dann kannst du alles finden,
  --- angefangen vom Brot, Seife, Gemüse, →
  --- angefangen vom Brot, Seife, Gemüse, Milch, Fleisch, Haarnadeln, →
- angefangen vom Brot, Seife, Gemüse, Milch, Fleisch, Haarnadeln, Zeitschriften und Arzneimittel.

Rainer:
- Das alles bekommst du in ein und demselben Geschäft?

Margret:
- Ja, das ist unwahrscheinlich, und du ersparst so viel Zeit.

Rainer:
- Wenn ich an meine Mutter denke!

--- Sie geht samstags nachmittags ihre Einkäufe machen→

- Sie geht samstags nachmittags ihre Einkäufe machen für die ganze nächste Woche.

--- Und dann muß sie vom Fleischer zum Milchmann,→

- Und dann muß sie vom Fleischer zum Milchmann, von dort zum Schuster,

--- von dort zum Kolonialwarenhändler→

- von dort zum Kolonialwarenhändler und dann zur Apotheke.

--- Es nimmt für sie den ganzen Tag in Anspruch,→

- Es nimmt für sie den ganzen Tag in Anspruch, alle Besorgungen zu machen.

Margret: --- Das allerschönste ist,→

--- Das allerschönste ist, wenn sie aus dem Laden herauskommt,→

- Das allerschönste ist, wenn sie aus dem Laden herauskommt, dann steht ihr großes Auto von der Tür,

--- und sie packt ihre großen Tüten→

--- und sie packt ihre großen Tüten einfach ein in den Wagen→

- und sie packt ihre großen Tüten einfach ein in den Wagen und ist in wenigen Minuten zu Hause.

Rainer: --- Ach, und meine arme Mutter

steht dann →

--- Ach, und meine arme Mutter steht dann mit einer ganz großen Handtasche voller Kartoffeln →

• Ach, und meine arme Mutter steht dann mit einer ganz großen Handtasche voller Kartoffeln und voller Lebensmittel an der Omnibushaltestelle.

Margret: --- Ja, und wenn die amerikanische Hausfrau dann nach Hause kommt, →

--- Ja, und wenn die amerikanische Hausfrau dann nach Hause kommt, ist sie gar nicht ermüdet und hat Zeit →

• Ja, und wenn die amerikanische Hausfrau dann nach Hause kommt, ist sie gar nicht ermüdet und hat Zeit für alle möglichen andern Dinge.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Margret: Rainer, da sind ganz beträchtliche Unterschiede festzustellen zwischen der amerikanischen und deutschen Hausfrau.

Rainer: * * *

Margret: Ich würde sagen, das Einkaufen, zum Beispiel. Du gehst einfach in einen großen Selbstbedienungsladen, bekommst einen kleinen Wagen, und dann kannst du alles finden, angefangen vom Brot, Seife, Gemüse, Milch, Fleisch, Haarnadeln, Zeitschriften und Arzneimittel.

Rainer: * * *

Margret: Ja, das ist unwahrscheinlich, und du ersparst so viel Zeit.

Rainer: * * *

Margret: Das allerschönste ist, wenn sie aus dem Laden herauskommt, dann steht ihr großes Auto vor der Tür, und sie packt ihre

großen Tüten einfach ein in den Wagen und ist in wenigen Minuten zu Hause.

Rainer: * * *

Margret: Ja, und wenn die amerikanische Hausfrau dann nach Hause kommt, ist sie gar nicht ermüdet und hat Zeit für alle möglichen andern Dinge.

Margret: * * *

Rainer: Was ist dir denn am meisten aufgefallen, Margret?

Margret: * * *

Rainer: Das alles bekommst du in ein und demselben Geschäft?

Margret: * * *

Rainer: Wenn ich an meine Mutter denke! Sie geht samstags nachmittags ihre Einkäufe machen für die ganze nächste Woche. Und dann muß sie vom Fleischer zum Milchmann, von dort zum Schuster, von dort zum Kolonialwarenhändler und dann zur Apotheke. Es nimmt für sie den ganzen Tag in Anspruch, alle Besorgungen zu machen.

Margret: * * *

Rainer: Ach, und meine arme Mutter steht dann mit einer ganz großen Handtasche voller Kartoffeln und voller Lebensmittel an der Omnibushaltestelle.

Margret: * * *

199

A TRAVELER TO AMERICA REPORTS
PART 3
GERMAN AND AMERICAN FOOD

Rainer: Margret, I was in England last year and, believe me, I could not stand the food. How was it in America?

Margret: I don't believe the difference between German and American diets is so very great.

Rainer: In Germany, for example, it's true that potatoes are the principle food item, and one could actually say, the common staple.

Margret: No, in America they hardly eat any potatoes. That is more like a rare vegetable.

Rainer: And how about bread? In Germany, bread comes right after potatoes.

Margret: One doesn't eat very much bread, and I just could not get used to that terrible white

Lesson 33

EIN AMERIKAFAHRER ERZÄHLT

---

3. TEIL
DEUTSCHE UND AMERIKANISCHE SPEISEN

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Rainer: Margret, ich bin im vorigen Jahr in England gewesen, und du kannst mir glauben, die Speisen konnte ich einfach nicht vertragen. Wie war es in Amerika?

Margret: Ich glaube nicht, daß der Unterschied zwischen der deutschen und der amerikanischen Ernährung so erheblich groß ist.

Rainer: Zum Beispiel in Deutschland ist es doch so, daß die Kartoffel das Hauptnahrungsmittel ist, und man könnte wohl sagen, das Volksnahrungsmittel.

Margret: Nein, in Amerika ißt man fast überhaupt gar keine Kartoffeln. Das ist mehr wie ein ganz seltenes Gemüse.

Rainer: Und wie ist es mit Brot? Brot kommt in Deutschland sofort nach der Kartoffel.

Margret: Man ißt nicht sehr viel Brot, und ich hab' mich überhaupt nicht an dieses entsetz-

bread. There is hardly any black bread to be found in America, that wonderful whole grain bread; you know, the kind we're used to in Germany.

Rainer: But I can imagine that you eat much more tropical fruit.

Margret: One doesn't eat nearly as much fresh fruit and vegetables as we are accustomed to in Germany. They eat much more of the deep-frozen vegetables and canned foods, for example.

Rainer: How about meat? Which kinds of meat do they eat, mostly?

Margret: Meat is actually the principle food item in America. To be sure, we do eat meat several times a week in Germany. In America you have meat once at noon and once in the evening in large servings.

liche Weißbrot gewöhnen können. Man findet fast gar kein Schwarzbrot in Amerika, dieses schöne Vollkornbrot; du weißt, wie wir es in Deutschland gewohnt sind.

Rainer: Aber ich kann mir vorstellen, daß ihr sehr, sehr viel tropische Früchte und Obst eßt.

Margret: Man ißt gar nicht so viel frisches Obst und frisches Gemüse, wie wir es in Deutschland gewohnt sind. Man ißt sehr viel mehr tiefgefrorene Gemüsearten und aus Dosen, zum Beispiel.

Rainer: Wie ist es mit Fleisch? Welche Arten von Fleisch ißt man am meisten?

Margret: Fleisch ist das Hauptnahrungsmittel überhaupt in Amerika. In Deutschland essen wir doch nur einige Male in der Woche Fleisch. Und in Amerika ißt du Fleisch einmal mittags und einmal abends in großen Portionen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Rainer:
- Margret, ich bin im vorigen Jahr in England gewesen,
  --- und du kannst mir glauben, →
- und du kannst mir glauben, die Speisen konnte ich einfach nicht vertragen.
- Wie war es in Amerika?

Margret: --- Ich glaube nicht, daß der Unterschied →

--- Ich glaube nicht, daß der Unterschied zwischen der deutschen und der amerikanischen Ernährung →

- Ich glaube nicht, daß der Unterschied zwischen der deutschen und der amerikanischen Ernährung so erheblich groß ist.

Rainer: --- Zum Beispiel in Deutschland ist es doch so, →

- Zum Beispiel in Deutschland ist es doch so, daß die Kartoffel das Hauptnahrungsmittel ist,

--- und man könnte wohl sagen, →

- und man könnte wohl sagen, das Volksnahrungsmittel.

Margret: --- Nein, in Amerika ißt man →

- Nein, in Amerika ißt man fast überhaupt gar keine Kartoffeln.
- Das ist mehr wie ein ganz seltenes Gemüse.

Rainer:
- Und wie ist es mit Brot?
- Brot kommt in Deutschland sofort nach der Kartoffel.

Margret:
- Man ißt nicht mehr viel Brot,

--- und ich hab' mich überhaupt nicht →

- und ich hab' mich überhaupt nicht an dieses entsetzliche Weißbrot gewöhnen können.

--- Man findet fast gar kein Schwarzbrot in Amerika, →

- Man findet fast gar kein Schwarzbrot in Amerika, dieses schöne Vollkornbrot;
- du weißt, wie wir es in Deutschland gewohnt sind.

Rainer: --- Aber ich kann mir vorstellen, daß ihr →

- Aber ich kann mir vorstellen, daß ihr sehr, sehr viel tropische Früchte und Obst eßt.

Margret: --- Man ißt gar nicht so viel frisches Obst →

- Man ißt gar nicht so viel frisches Obst und frisches Gemüse, wie wir es in Deutschland gewohnt sind.

--- Man ist sehr viel mehr tiefgefrorene Gemüsearten →

- Man ißt sehr viel mehr tiefgefrorene Gemüsearten und aus Dosen, zum Beispiel.

Rainer:
- Wie ist es mit Fleisch? Welche Arten von Fleisch ißt man am meisten?

Margret:
- Fleisch ist das Hauptnahrungsmittel überhaupt in Amerika.

--- In Deutschland essen wir doch

- In Deutschland essen wir doch nur einige Male in der Woche Fleisch.
  --- Und in Amerika ißt du Fleisch→
  --- Und in Amerika ißt du Fleisch einmal mittags und einmal abends→
- Und in Amerika ißt du Fleisch einmal mittags und einmal abends in großen Portionen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Rainer: Margret, ich bin im vorigen Jahr in England gewesen, und du kannst mir

glauben, die Speisen konnte ich einfach nicht vertragen. Wie war es in Amerika?

Margret: * * *

Rainer: Zum Beispiel in Deutschland ist es doch so, daß die Kartoffel das Hauptnahrungsmittel ist, und man könnte wohl sagen, das Volksnahrungsmittel.

Margret: * * *

Rainer: Und wie ist es mit Brot? Brot kommt in Deutschland sofort nach der Kartoffel.

Margret: * * *

Rainer: Aber ich kann mir vorstellen, daß ihr sehr, sehr viel tropische Früchte und Obst eßt.

Margret: * * *

Rainer: Wie ist es mit Fleisch? Welche Arten von Fleisch ißt man am meisten?

Margret: * * *

Rainer: * * *

Margret: Ich glaube nicht, daß der Unterschied zwischen der deutschen und der amerikanischen Ernährung so erheblich groß ist.

Rainer: * * *

Martret: Nein, in Amerika ißt man fast überhaupt gar keine Kartoffeln. Das ist mehr wie ein ganz seltenes Gemüse.

Rainer: * * *

Margret: Man ißt nicht sehr viel Brot, und ich hab' mich überhaupt nicht an dieses entsetzliche Weißbrot gewöhnen können. Man findet fast gar kein Schwarzbrot in Amerika, dieses schöne Vollkornbrot; du weißt, wie wir es in Deutschland gewohnt sind.

Rainer: * * *

Margret: Man ißt gar nicht so viel frisches Obst und frisches Gemüse, wie wir es in Deutschland gewohnt sind. Man ißt sehr viel mehr tiefgefrorene Gemüsearten und aus Dosen, zum Beispiel.

Rainer: * * *

Margret: Fleisch ist das Hauptnahrungsmittel überhaupt in Amerika. In Deutschland essen wir doch nur einige Male in der Woche Fleisch. Und in Amerika ißt du Fleisch einmal mittags und einmal abends in großen Portionen.

1. They tried to imitate Versailles.
2. They tried to do it that way.
3. They tried to reform him.
4. They tried in vain.
5. They tried to retake the strong point.
6. They tried to imitate Versailles.

1. That is reflected by that fact.
2. That is realized in that work of art.
3. That is explained by this example.
4. That reaches its fufillment in the Baroque.
5. That finds its expression in the imitation of Louis XIV.
6. That is reflected by that fact.

1. You absolutely must go there.
2. You absolutely must have seen the exhibition.
3. You absolutely must attend to it.
4. You absolutely must defend your conviction.
5. You absolutely must pay attention.
6. You absolutely must go there.

Lesson 34

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for Substitution Drills in Lesson 6, page 57.

Drill 1

1. Man versuchte, Versailles nachzuahmen.
2. Man versuchte es damit.
3. Man versuchte, ihn eines Besseren zu belehren.
4. Man versuchte es vergebens.
5. Man versuchte, den Stützpunkt zurückzuerobern.
6. Man versuchte, Versailles nachzuahmen.

Drill 2

1. Das findet seinen Niederschlag in jener Tatsache.
2. Das findet seine Verwirklichung in jenem Kunstwerk.
3. Das findet seine Erläuterung in diesem Beispiel.
4. Das findet seine Erfüllung im Barock.
5. Das findet seinen Ausdruck in der Nachahmung Ludwigs XIV. (des Vierzehnten).
6. Das findet seinen Niederschlag in jener Tatsache.

Drill 3

1. Du mußt unbedingt hingehen.
2. Du mußt unbedingt die Ausstellung gesehen haben.
3. Du mußt unbedingt dafür sorgen.
4. Du mußt unbedingt für deine Überzeugung eintreten.
5. Du mußt unbedingt aufpassen.
6. Du mußt unbedingt hingehen.

1. I simply didn't understand it.
2. I simply overlooked it.
3. I simply filed it.
4. I simply couldn't believe it.
5. I simply didn't want to believe it.
6. I simply didn't understand it.

1. I've been wanting to call you all these days.

2. All of two men came back from patrol.
3. The entire unit of 120 men was wiped out in a skirmish.
4. He is just the man for the dangerous mission.

5. By and large the reconnoitering advance was successful.
6. The general went all out with his plan of operations.

1. There's one born every minute.
2. All the relatives are invited.
3. Who all is coming?
4. Everybody take your orders from me!
5. Oh, the trouble you make for yourself!
6. All museums will be closed three days every four weeks.

1. You get all that in one and the same store?

2. Don't think that that's one and the same!

Drill 4

1. Ich habe es einfach nicht verstanden.
2. Ich habe es einfach übersehen.
3. Ich habe es einfach zu den Akten gelegt.
4. Ich habe es einfach nicht für möglich gehalten.
5. Ich habe es einfach nicht wahr haben wolien.
6. Ich habe es einfach nicht verstanden.

Drill 5

1. Ich wollte dich schon in den ganzen letzten Tagen anrufen.
2. Ganze zwei Mann kamen von der Patrouille zurück.
3. Die ganze Einheit von 120 Mann wurde in dem Scharmützel aufgerieben.
4. Er ist ganz der Mann für dieses gefä'rliche Unternehmen.
5. Im großen und ganzen war der Erkundungsvorstoß geglückt.
6. Der General ging mit seinem Operationsplan aufs Ganze.

Drill 6

1. Die Dummen werden nicht alle.
2. Die Verwandten sind alle eingeladen.
3. Wer kommt denn alles?
4. Alles hört auf mein Kommando!
5. Was du dir doch alles für Sorgen machst!
6. Alle Museen werden alle vier Wochen für drei Tage geschlossen.

Drill 7

1. Das alles bekommst du in ein und demselben Geschäft?
2. Glaube nicht, daß das ein und dasselbe ist!

3. It always comes to one and the same thing.
4. He's no longer one and the same person.
5. All these words have one and the same origin.
6. The questions involved are one and the same.

1. He is her one and only.
2. They are one body and one soul.
3. All can't do everything.
4. We told him that once and for all.
5. I'm continually thinking.
6. The populace didn't know up from down during the air raid.

1. One doesn't eat nearly as many tropical fruits nor fresh fruit.
2. If one isn't feeling well, it's best to stay at home.
3. One is often not aware of the extent of one's duties.
4. They don't think one is all there.
5. You must mean someone else.
6. That doesn't concern everybody.

1. He mentioned that he had been to England in the previous year.
2. They said that they simply couldn't stand the food.
3. She stated that she could rarely find black bread in America.

3. Es geht immer auf ein und dieselbe Sache hinaus.
4. Er ist gar nicht mehr ein und derselbe.
5. Alle diese Wörter sind ein und desselben Ursprungs.
6. Es handelt sich um ein und dieselben Fragen.

Drill 8

1. Er ist ihr ein und alles.
2. Sie sind ein Herz und eine Seele.
3. Eines schickt sich nicht für alle.
4. Das haben wir ihm ein für allemal untersagt.
5. Ich denke in einem fort nach.
6. Während des Bombenangriffs wußte die Bevölkerung weder ein noch aus.

Drill 9

1. Man ißt gar nicht so viele tropische Früchte und so viel frisches Obst.
2. Wenn einem nicht wohl ist, bleibt man besser zu Hause.
3. Man ist sich seiner Pflicht oft nicht voll bewußt.
4. Sie nehmen einen dort nicht für voll.
5. Du meinst wohl jemand anders.
6. Das ist nicht jedermanns Sache.

Drill 10

1. Er erwähnte, daß er im vorigen Jahre in England gewesen sei.
2. Sie sagten, daß sie die Speisen einfach nicht vertragen hätten.
3. Sie bemerkte, sie habe kaum Schwarzbrot in Amerika gefunden.

4. He asked what the Americans would eat.
5. She was of the opinion that Americans should eat more fresh fruit.
6. He indicated that he would like to go to America.

4. Er fragte, was die Amerikaner essen würden.
5. Sie meinte, die Amerikaner sollten mehr frisches Obst essen.
6. Er deutete an, daß er nach Amerika fahren möchte.

126

Lesson 35

TEST

Test on Unit 5

See instructions for this test in Lesson 7, page 67.

127

Unit 6

Lessons 36-42

128

A TRAVELER TO AMERICA REPORTS
PART 4
LEISURE TIME ACTIVITY
IN GERMANY AND AMERICA

Rainer: Margret, what do the Americans generally do in their spare time? By that I mean, in the evenings, for example? In Germany it's the case that the whole family gets together in the living room in the evening.

Margret: No, in America, I would say, it's quite different. One has enormous numbers of social obligations. They are generally quite hospitable. But one doesn't know the warm family life we have in Germany.

Rainer: What about cultural presentations? Germans

Lesson 36

EIN AMERIKAFAHRER ERZÄHLT

---

4. TEIL
FREIZEITGESTALTUNG
IN DEUTSCHLAND UND AMERIKA

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Rainer: Margret, was machen eigentlich die Amerikaner im allgemeinen in ihrer Freizeit? Ich meine damit, zum Beispiel, am Abend? In Deutschland ist es doch so, daß sich am Abend die ganze Familie im Wohnzimmer zusammenfindet.

Margret: Nein, in Amerika, würd' ich sagen, ist es gänzlich anders. Man hat ungeheuer viele gesellschaftliche Verpflichtungen. Man ist im allgemeinen sehr gastfreundlich. Aber man kennt nicht so das gemütliche Familienleben, wie wir es in Deutschland haben.

Rainer: Wie ist es mit kulturellen Veranstaltungen?

are greatly interested in the theater, concerts, the opera, and light opera.

Margret: There are things of this sort in America as well, but not on the large scale we're used to in Germany.

Rainer: How is it, for example, on weekends? In Germany families and young people generally go out into the woods. They go hiking and singing. People love nature.

Margret: Well, you know, of course, that Americans are enthusiastic motorists. And on weekends they like to drive out and have picnics on the edge of the woods or near the water.

Rainer: What is the situation with sports? Are Americans very athletic?

Margret: Yes, they are. They like organized, professional (commercialized)* sports more. But I miss sports as we know them in Germany.

Rainer: You mean, gymnastics and soccer and track and things like that?

Margret: Yes, those are just the things I mean.

---

*Participation in any given sport by a large section of the population, i.e. hiking, boating, cycling, etc., usually on a non-organized basis, is referred to as "Massensport", that is, "sport of the masses."

Der Deutsche ist doch sehr für Theater, für Konzert, für Oper und Operette.

Margret: Dieser Art Dinge gibt es in Amerika zwar auch, aber nicht in dem großen Maße, wie wir in Deutschland gewohnt sind.

Rainer: Wie ist es zum Beispiel am Wochenende? Im allgemeinen gehen in Deutschland die Familien und die jungen Leute hinaus in den Wald. Sie machen eine Wanderung, und sie singen Lieder. Man liebt die Natur.

Margret: Oh, du weißt ja, die Amerikaner sind begeisterte Autofahrer. Und an Wochenenden lieben sie, hinauszufahren und Picknicks zu veranstalten am Waldesrand oder an der See.

Rainer: Wie steht es mit dem Sport? Sind die Amerikaner sehr sportlich?

Margret: Ja, das sind sie. Sie sind mehr Massensportler. Aber ich vermisse den Sport, wie wir ihn in Deutschland kennen.

Rainer: Du meinst, Gymnastik und Turnen und Fußballspielen und Leichtathletik und diese Dinge.

Margret: Ja, genau diese Dinge meine ich.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Rainer: --- Margret, was machen eigentlich die Amerikaner →

- Margret, was machen eigentlich die Amerikaner im allgemeinen in ihrer Freizeit?
- Ich meine damit, zum Beispiel, am Abend?

--- In Deutschland ist es doch so, →

--- In Deutschland ist es doch so, daß sich am Abend die ganze Familie →

- In Deutschland ist es doch so, daß sich am Abend die ganze Familie im Wohnzimmer zusammenfindet.

Margret: --- Nein, in Amerika, würd' ich sagen, →

- Nein, in Amerika, würd' ich sagen, ist es gänzlich anders.

--- Man hat ungeheuer viele →

- Man hat ungeheuer viele gesellschaftliche Verpflichtungen.
- Man ist im allgemeinen sehr gastfreundlich.

--- Aber man kennt nicht so das gemütliche Familienleben, →

- Aber man kennt nicht so das gemütliche Familienleben, wie wir es in Deutschland haben.

Rainer: • Wie ist es mit kulturellen Veranstaltungen?

--- Der Deutsche ist doch sehr für

Theater, →

● Der Deutsche ist doch sehr für Theater, für Konzert, für Oper und Operette.

Margret: --- Dieser Art Dinge gibt es →
--- Dieser Art Dinge gibt es in Amerika zwar auch, →
--- Dieser Art Dinge gibt es in Amerika zwar auch, aber nicht in dem großen Maße, →

● Dieser Art Dinge gibt es in Amerika zwar auch, aber nicht in dem großen Maße, wie wir in Deutschland gewohnt sind.

Rainer: ● Wie ist es zum Beispiel am Wochenende?
--- Im allgemeinen gehen in Deutschland →
--- Im allgemeinen gehen in Deutschland die Familien und die jungen Leute →

● Im allgemeinen gehen in Deutschland die Familien und die jungen Leute hinaus in den Wald.
--- Sie machen eine Wanderung, →

● Sie machen eine Wanderung, und sie singen Lieder.

● Man liebt die Natur.

Margret: --- Oh, du weißt ja, →

● Oh, du weißt ja, die Amerikaner sind begeisterte Autofahrer.
--- Und an Wochenenden lieben sie, →
--- Und an Wochenenden lieben sie, hinauszufahren und Picknicks zu veranstalten →

● Und an Wochenenden lieben sie, hinauszufahren und Picknicks zu veranstalten am Waldesrand oder an der See.

Rainer: ● Wie steht es mit dem Sport?
● Sind die Amerikaner sehr sportlich?

Margret: ● Ja, das sind sie.
● Sie sind nur Massensportler.
--- Aber ich vermisse den Sport, →
● Aber ich vermisse den Sport, wie wir ihn in Deutschland kennen.

Rainer: --- Du meinst, Gymnastik und Turnen →
--- Du meinst, Gymnastik und Turnen und Fußballspielen und Leichtathletik →
● Du meinst, Gymnastik und Turnen und Fußballspielen und Leichtathletik und diese Dinge.

Margret: ● Ja, genau diese Dinge meine ich.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Rainer: Margret, was machen eigentlich die Amerikaner im allgemeinen in ihrer Freizeit? Ich meine damit, zum Beispiel, am Abend? In Deutschland ist es doch so, daß sich am Abend die ganze Familie im Wohnzimmer zusammenfindet.

Margret: * * *

Rainer: Wie ist es mit kulturellen Veranstaltungen? Der Deutsche ist doch sehr für Theater, für Konzert, für Oper und Operette.

Margret: * * *

Rainer: Wie ist es zum Beispiel am Wochenende? Im allgemeinen gehen in Deutschland die Familien und die jungen Leute hinaus in den Wald. Sie machen eine Wanderung, und sie singen Lieder. Man liebt die Natur.

Margret: * * *

Rainer: Wie steht es mit dem Sport? Sind die

Amerikaner sehr sportlich?

Margret: * * *

Rainer: Du meinst, Gymnastik und Turnen und Fußballspielen und Leichtathletik und diese Dinge.

Margret: * * *

Rainer: * * *

Margret: Nein, in Amerika, würd' ich sagen, ist es gänzlich anders. Man hat ungeheuer viele gesellschaftliche Verpflichtungen. Man ist im allgemeinen sehr gastfreundlich. Aber man kennt nicht so das gemütliche Familienleben, wie wir es in Deutschland haben.

Rainer: * * *

Margret: Dieser Art Dinge gibt es in Amerika zwar auch, aber nicht in dem großen Maße, wie wir in Deutschland gewohnt sind.

Rainer: * * *

Margret: Oh, du weißt ja, die Amerikaner sind begeisterte Autofahrer. Und an Wochenenden lieben sie, hinauszufahren und Picknicks zu veranstalten am Waldesrand oder an der See.

Rainer: * * *

Margret: Ja, das sind sie. Sie sind mehr Massensportler. Aber ich vermisse den Sport,

wie wir ihn in Deutschland kennen.

Rainer: * * *

Margret: Ja, genau diese Dinge meine ich.

138

A TRAVELER TO AMERICA REPORTS
PART 5
GERMAN AND AMERICAN YOUTH

Rainer: Margret, one reads so often in the newspapers in this country about bank holdups by teen-agers. What is your opinion about that?

Margret: I think that's often greatly exaggerated, all one hears over there. But a fundamental difference can certainly be found between German and American youth.

Rainer: I can imagine there are definite reasons for these differences. Is it the family, perhaps?

Margret: Let us think, for example, of the parents. The father is much more a friend and good companion to his children, and not so much a figure of authority as in Germany.

Lesson 37

EIN AMERIKAFAHRER ERZÄHLT

5. TEIL
DIE DEUTSCHE UND DIE AMERIKANISCHE JUGEND

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Rainer: Margret, man liest in den hiesigen Zeitungen so oft von Überfällen Jugendlicher auf Banken. Was ist deine Meinung dazu?

Margret: Ich glaube, das ist manchmal reichlich übertrieben, was man hier drüben hört. Aber ein grundsätzlicher Unterschied ist ganz bestimmt festzustellen zwischen der amerikanischen und der deutschen Jugend.

Rainer: Ich kann mir vorstellen, da sind bestimmte Gründe, die diese Unterschiede erzeugen. Ist es vielleicht die Familie?

Margret: Denken wir, zum Beispiel, an die Eltern. Der Vater ist viel mehr ein Freund und ein guter Kamerad seiner Kinder und nicht so eine Autoritätsperson wie in Deutschland.

Rainer: The mother is with the children all day long, and teaches the youngsters what is right and what is good. How is it in America?

Margret: I'd say the American housewife has many more social obligations than her German sister, and, therefore, not as much time and patience.

Rainer: When we speak of education, then we must by no means underrate the role that school plays.

Margret: Quite right, there is much less restraint between pupils and teachers. You can go to your professor without any formalities and express your own personal opinion or criticism.

111

Rainer: Die Mutter ist den ganzen Tag mit den Kindern zusammen, und sie lehrt die Kinder, was recht ist, und was gut ist. Wie ist das in Amerika?

Margret: Ich würde sagen, die amerikanische Hausfrau hat sehr viel mehr Verpflichtungen gesellschaftlicher Art als ihre deutsche Schwester, und somit nicht so viel Zeit und so viel Geduld für ihre Kinder und für die Erziehung.

Rainer: Wenn wir von der Erziehung sprechen, dann dürfen wir auf keinen Fall die Rolle unterschätzen, die die Schule spielt.

Margret: Ganz gewiß, es ist eine sehr viel größere Freiheit zwischen Schülern und Professoren. Ohne Umstände kannst du zu deinem Professor gehen und deine persönlich eigene Meinung äußern oder Kritik üben.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Rainer: --- Margret, man liest in den hiesigen Zeitungen→

- Margret, man liest in den hiesigen Zeitungen so oft von Überfällen Jugendlicher auf Banken.
- Was ist deine Meinung dazu?

Margret: --- Ich glaube, das ist manchmal reichlich übertrieben, →

- Ich glaube, das ist manchmal reichlich übertrieben, was man hier drüben hört.

--- Aber ein grundsätzlicher Unterschied →

--- Aber ein grundsätzlicher Unterschied ist ganz bestimmt festzustellen →

- Aber ein grundsätzlicher Unterschied ist ganz bestimmt festzustellen zwischen der amerikanischen und der deutschen Jugend.

Rainer: --- Ich kann mir vorstellen, →

--- Ich kann mir vorstellen, da sind bestimmte Gründe, →

- Ich kann mir vorstellen, da sind bestimmte Gründe, die diese Unterschiede erzeugen.
- Ist es vielleicht die Familie?

Margret:
- Denken wir, zum Beispiel, an die Eltern.

--- Der Vater ist viel mehr ein Freund →

--- Der Vater ist viel mehr ein Freund und ein guter Kamerad seiner Kinder →

--- Der Vater ist viel mehr ein Freund und ein guter Kamerad seiner Kinder und nicht so eine Autoritätsperson →

- Der Vater ist viel mehr ein Freund und ein guter Kamerad seiner Kinder und nicht so eine Autoritätsperson wie in Deutschland.

Rainer: • Die Mutter ist den ganzen Tag mit den Kindern zusammen,
--- und sie lehrt die Kinder, →
• und sie lehrt die Kinder, was recht ist, und was gut ist.
• Wie ist das in Amerika?

Margret: --- Ich würde sagen, die amerikanische Hausfrau →
--- Ich würde sagen, die amerikanische Hausfrau hat sehr viel mehr Verpflichtungen gesellschaftlicher Art →
• Ich würde sagen, die amerikanische Hausfrau hat sehr viel mehr Verpflichtungen gesellschaftlicher Art als ihre deutsche Schwester,
--- und somit nicht so viel Zeit und so viel Geduld →
• und somit nicht so viel Zeit und so viel Geduld für ihre Kinder und für die Erziehung.

Rainer: --- Wenn wir von der Erziehung sprechen, →
--- Wenn wir von der Erziehung sprechen, dann dürfen wir auf keinen Fall →
• Wenn wir von der Erziehung sprechen, dann dürfen wir auf keinen Fall die Rolle unterschätzen, die die Schule spielt.

Margret: --- Ganz gewiß, →
--- Ganz gewiß, es ist eine sehr viel größere Freiheit →
• Ganz gewiß, es ist eine sehr viel größere Freiheit zwischen Schülern und Professoren.

--- Ohne Umstände kannst du zu deinem Professor gehen→

- Ohne Umstände kannst du zu deinem Professor gehen und deine persönlich eigene Meinung äußern oder Kritik üben.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Rainer: Margret, man liest in den hiesigen Zeitungen so oft von Überfällen Jugendlicher auf Banken. Was ist deine Meinung dazu?

Margret: * * *

Rainer: Ich kann mir vorstellen, da sind bestimmte Gründe, die diese Unterschiede erzeugen. Ist es vielleicht die Familie?

Margret: * * *

Rainer: Die Mutter ist den ganzen Tag mit den Kindern zusammen, und sie lehrt die Kinder, was recht ist, und was gut ist. Wie ist das in Amerika?

Margret: * * *

Rainer: Wenn wir von der Erziehung sprechen, dann dürfen wir auf keinen Fall die Rolle unterschätzen, die die Schule spielt.

Margret: * * *

Rainer: * * *

Margret: Ich glaube, das ist manchmal reichlich übertrieben, was man hier drüben hört. Aber ein grundsätzlicher Unterschied ist ganz bestimmt festzustellen zwischen der amerikanischen und der deutschen Jugend.

Rainer: * * *

Margret: Denken wir, zum Beispiel, an die Eltern. Der Vater ist viel mehr ein Freund und ein guter Kamerad seiner Kinder und nicht so eine Autoritätsperson wie in Deutschland.

Rainer: * * *

Margret: Ich würde sagen, die amerikanische Haus-

frau hat sehr viel mehr Verpflichtungen gesellschaftlicher Art als ihre deutsche Schwester, und somit nicht so viel Zeit und so viel Geduld für ihre Kinder und für die Erziehung.

Rainer: * * *

Margret: Ganz gewiß, es ist eine sehr viel größere Freiheit zwischen Schülern und Professoren. Ohne Umstände kannst du zu deinem Professor gehen und deine persönlich eigene Meinung äußern oder Kritik üben.

117

EFFORTS FOR EUROPEAN UNITY
PART 1
THE MARSHALL PLAN

Mr. Muller: Mr. Cartier, I read an interesting article in the paper this morning which recalled a world event of historical importance that took place about twelve years ago. The then Secretary of State Marshall intiated the so-called Marshall Plan with a speech. Shall I read the place to you?

Mr. Cartier: Yes, please do.

Mr. Muller: "Our policy is directed not against any country or doctrine but against hunger, poverty, desperation, and chaos. Its purpose should be the revival of a working economy in the world so as to permit the emergence of political and social

Lesson 38

EUROPÄISCHE EINIGUNGSBESTREBUNGEN

---

1. TEIL
DER MARSHALLPLAN

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Müller: Herr Cartier, ich habe heute morgen in der Zeitung einen sehr interessanten Artikel gelesen, der an ein welthistorisches Ereignis erinnert, das ungefähr vor zwölf Jahren stattfand. Mit einer Rede leitete der damalige Außenminister Marshall den sogenannten Marshallplan ein. Soll ich Ihnen mal die Stelle vorlesen?

Herr Cartier: Ja, gerne.

Herr Müller: „Unsere Politik richtet sich nicht gegen irgendein Land oder irgendeine Doktrin, sondern nur gegen Hunger, Armut, Verzweiflung und Chaos. Ihr Zweck ist die Wiederbelebung einer funktionierenden Weltwirtschaft, damit die Entstehung politischer und sozialer Bedingungen ermöglicht

conditions in which free institutions can exist."

Mr. Cartier: Yes, Mr. Muller, who would ever have thought that this Plan would help our economy so.

Mr. Muller: I would even say that this Plan gave the impetus to all subsequent attempts for European unification.

Mr. Cartier: Yes, the Plan was elaborated and was the foundation for the "Organization for European Economic Cooperation."

Mr. Muller: Yes, this organization distributed the money and saw to it that the funds were directed into the proper channels.

Mr. Cartier: There are about seventeen Marshall Plan countries in Europe which built up their own economies with it.

Mr. Muller: Yes, and the European Payments Union was the ruling organization where all the currency values were calculated. The arrangement of multilateral currency exchange and the liberalization of foreign trade were direct consequences of this cooperation.

wird, unter denen freie Institutionen existieren können."

Herr Cartier: Ja, Herr Müller, wer hätte auch gedacht, daß dieser Plan unserer Wirtschaft so hilft.

Herr Müller: Ich würde sogar sagen, daß dieser Plan den Anstoß zu allen folgenden europäischen Einigungsbestrebungen gebracht hat.

Herr Cartier: Ja, der Plan wurde ja ausgearbeitet und war die Grundlage für die „Organisation für Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit."

Herr Müller: Ja, diese Organisation verteilte die Gelder und sah zu, daß die Gelder in die richtigen Bahnen gelenkt wurden.

Herr Cartier: Wir haben ja etwa siebzehn Marshallplanländer in Europa, die ihre Wirtschaft selber damit wieder aufbauten.

Herr Müller: Ja, und die Europäische Zahlungsunion war die übergeordnete Institution, bei der alle Währungseinheiten verrechnet wurden. Die Einrichtung des multilateralen Zahlungsverkehrs und die Liberalisierung des Außenhandels waren unbedingte Folgen dieser Zusammenarbeit.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Müller: --- Herr Cartier, ich habe heute morgen in der Zeitung →

- Herr Cartier, ich habe heute morgen in der Zeitung einen sehr interessanten Artikel gelesen,

--- der an ein welthistorisches Ereignis erinnert, →

- der an ein welthistorisches Ereignis erinnert, das ungefähr vor zwölf Jahren stattfand.

--- Mit einer Rede leitete der damalige Außenminister Marshall →

- Mit einer Rede leitete der damalige Außenminister Marshall den sogenannten Marshallplan ein.
- Soll ich Ihnen mal die Stelle vorlesen?

Herr Cartier:
- Ja, gerne.

Herr Müller: --- „Unsere Politik richtet sich nicht gegen irgendein Land oder irgendeine Doktrin,→

- „Unsere Politik richtet sich nicht gegen irgendein Land oder irgendeine Doktrin, sondern nur gegen Hunger, Armut, Verzweiflung und Chaos.

--- Ihr Zweck ist die Wieder-

belebung →

- Ihr Zweck ist die Wiederbelebung einer funktionierenden Weltwirtschaft,
  --- damit die Entstehung politischer →
  --- damit die Entstehung politischer und sozialer Bedingungen ermöglicht wird, →
- damit die Entstehung politischer und sozialer Bedingungen ermöglicht wird, unter denen freie Institutionen existieren können."

Herr Cartier: --- Ja, Herr Müller, wer hätte auch gedacht, →

- Ja, Herr Müller, wer hätte auch gedacht, daß dieser Plan unserer Wirtschaft so hilft.

Herr Müller: --- Ich würde sogar sagen, daß dieser Plan →
--- Ich würde sogar sagen, daß dieser Plan den Anstoß zu allen folgenden →

- Ich würde sogar sagen, daß dieser Plan den Anstoß zu allen folgenden europäischen Einigungsbestrebungen gebracht hat.

Herr Cartier: --- Ja, der Plan wurde ja ausgearbeitet →
--- Ja, der Plan wurde ja ausgearbeitet und war

die Grundlage für →

- Ja, der Plan wurde ja ausgearbeitet und war die Grundlage für die „Organisation für Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit."

Herr Müller: --- Ja, diese Organisation verteilte die Gelder und sah zu, →

- Ja, diese Organisation verteilte die Gelder und sah zu, daß die Gelder in die richtigen Bahnen gelenkt wurden.

Herr Cartier: --- Wir haben ja etwa siebzehn →
--- Wir haben ja etwa siebzehn Marshallplanländer in Europa, →

- Wir haben ja etwa siebzehn Marshallplanländer in Europa, die ihre Wirtschaft selber damit wieder aufbauten.

Herr Müller: --- Ja, und die Europäische Zahlungsunion →
--- Ja, und die Europäische Zahlungsunion war die übergeordnete Institution, →

- Ja, und die Europäische Zahlungsunion war die übergeordnete Institution, bei der alle Währungseinheiten verrechnet wurden.

--- Die Einrichtung des multilateralen Zahlungsverkehrs →

--- Die Einrichtung des multilateralen Zahlungsverkehrs und die Liberalisierung des Außenhandels →

- Die Einrichtung des multilateralen Zahlungsverkehrs und die Liberalisierung des Außenhandels waren unbedingte Folgen dieser Zusammenarbeit.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Herr Müller: Herr Cartier, ich habe heute morgen in der Zeitung einen sehr interessanten Artikel gelesen, der an ein welthistorisches Ereignis erinnert, das ungefähr vor zwölf Jahren stattfand. Mit einer Rede leitete der damalige Außenminister Marshall den sogenannten Marshallplan ein. Soll ich Ihnen mal die Stelle vorlesen?

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: „Unsere Politik richtet sich nicht gegen irgendein Land oder irgendeine Doktrin, sondern nur gegen Hunger, Armut, Verzweiflung und Chaos. Ihr Zweck ist die Wiederbelebung einer funktionierenden Weltwirtschaft, damit die Entstehung politischer und sozialer Bedingungen ermöglicht wird, unter denen freie Institutionen existieren können."

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Ich würde sogar sagen, daß dieser Plan den Anstoß zu allen folgenden europäischen Einigungsbestrebungen gebracht hat.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Ja, diese Organisation verteilte die

Gelder und sah zu, daß die Gelder in die richtigen Bahnen gelenkt wurden.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Ja, und die Europäische Zahlungsunion war die übergeordnete Institution, bei der alle Währungseinheiten verrechnet wurden. Die Einrichtung des multilateralen Zahlungsverkehrs und die Liberalisierung des Außenhandels waren unbedingte Folgen dieser Zusammenarbeit.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Ja, gerne.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Ja, Herr Müller, wer hätte auch gedacht, daß dieser Plan unserer Wirtschaft so hilft.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Ja, der Plan wurde ja ausgearbeitet und war die Grundlage für die „Organisation für Europäische Wirtschaftliche Zusammenarbeit."

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Wir haben ja etwa siebzehn Marshallplanländer in Europa, die ihre Wirtschaft selber damit wieder aufbauten.

Herr Müller: * * *

EFFORTS FOR EUROPEAN UNITY
PART 2
THE COUNCIL OF EUROPE

Mr. Muller: Mr. Cartier, America's economic assistance after the Second World War probably brought about the first efforts toward unification in Europe.

Mr. Cartier: Yes, Mr. Muller, it was hoped at that time that Europe would unite not only in economics, but politically and culturally as well.

Mr. Muller: Therefore, the Council of Europe was founded in 1949, which subsequently had its headquarters in Strasbourg.

Mr. Cartier: In 1951, Germany joined this "Council of Europe."

Mr. Muller: The first article of the European Statute states: "The aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realizing the ideals and principles which are their common heritage."

Lesson 39

EUROPÄISCHE EINIGUNGSBESTREBUNGEN

---

2. TEIL
DER EUROPARAT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Müller: Herr Cartier, die wirtschaftliche Hilfe Amerikas nach dem zweiten Weltkrieg brachte wohl die ersten Einigungsbestrebungen in Europa zustande.

Herr Cartier: Ja, Herr Müller, man hoffte damals, Europa nicht nur wirtschaftlich, sondern auch politisch und kulturell zusammenzuschließen.

Herr Müller: So wurde 1949 der Europarat gegründet, der seinen Sitz fortan in Straßburg hatte.

Herr Cartier: 1951 trat Deutschland diesem Europarat bei.

Herr Müller: Der erste Artikel des Europastatutes lautete: „Der Europarat bezweckt einen stärkeren Zusammenschluß seiner Mitglieder zum Schutze und zur Förderung der Ideale und Prinzipien, die ihr gemeinsames Erbe sind."

Mr. Cartier: But this statute was not adopted in this form, because several states were not prepared to give up some of their rights of sovereignty.

Mr. Muller: In any case, Mr. Cartier, it brought about an exchange of views and opinions.

Mr. Cartier: And as a concrete result, it brought about the Convention for the Preservation of Human Rights.

Mr. Muller: Human rights and essential freedoms then acquired status as binding law.

Mr. Cartier: The supranational character of the Council of Europe is already expressed by the fact that the individual delegates are seated in alphabetical order by their names, and not in groups according to country.

Herr Cartier: Dieses Statut wurde aber nicht in dieser Form angenommen, weil einige Staaten nicht bereit waren, einige ihrer Souveränitätsrechte aufzugeben.

Herr Müller: Auf jeden Fall, Herr Cartier, brachte er einen Austausch von Ansichten und Meinungen.

Herr Cartier: Und als konkretes Ergebnis brachte er die Konvention zur Wahrung der Menschenrechte.

Herr Müller: Die Menschenrechte und die Grundfreiheiten erhielten jetzt Rechtsverbindlichkeit.

Herr Cartier: Der übernationale Charakter des Europarates kommt schon dadurch zum Ausdruck, daß die einzelnen Delegierten in alphabetischer Reihenfolge ihrer Namen sitzen und nicht nach den Nationen gruppiert.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Müller: --- Herr Cartier, die wirtschaftliche Hilfe Amerikas nach dem zweiten Weltkrieg →

• Herr Cartier, die wirtschaftliche

Hilfe Amerikas nach dem zweiten Weltkrieg brachte wohl die ersten Einigungsbestrebungen in Europa zustande.

Herr Cartier: --- Ja, Herr Müller, man hoffte damals, →
--- Ja, Herr Müller, man hoffte damals, Europa nicht nur wirtschaftlich, →

- Ja, Herr Müller, man hoffte damals, Europa nicht nur wirtschaftlich, sondern auch politisch und kulturell zusammenzuschließen.

Herr Müller: --- So wurde 1949 der Europarat gegründet, →

- So wurde 1949 der Europarat gegründet, der seinen Sitz fortan in Straßburg hatte.

Herr Cartier:

- 1951 trat Deutschland diesem Europarat bei.

Herr Müller:

- Der erste Artikel des Europastatutes lautete:
- „Der Europarat bezweckt einen stärkeren Zusammenschluß seiner Mitglieder
--- zum Schutze und zur Förderung der Ideale und Prinzipien, →
- zum Schutze und zur Förderung der Ideale und Prinzipien, die ihr gemeinsames Erbe sind."

Herr Cartier: • Dieses Statut wurde aber nicht in dieser Form angenommen,
--- weil einige Staaten nicht bereit waren, →
• weil einige Staaten nicht bereit waren, einige ihrer Souveränitätsrechte aufzugeben.

Herr Müller: --- Auf jeden Fall, Herr Cartier, brachte er →
• Auf jeden Fall, Herr Cartier, brachte er einen Austausch von Ansichten und Meinungen.

Herr Cartier: --- Und als konkretes Ergebnis brachte er →
• Und als konkretes Ergebnis brachte er die Konvention zur Wahrung der Menschenrechte.

Herr Müller: --- Die Menschenrechte und die Grundfreiheiten →
• Die Menschenrechte und die Grundfreiheiten erhielten jetzt Rechtsverbindlichkeit.

Herr Cartier: --- Der übernationale Charakter des Europarates kommt schon dadurch zum Ausdruck, →
--- Der übernationale Charakter des Europarates kommt schon dadurch zum Ausdruck, daß die einzel-

nen Delegierten →

- Der übernationale Charakter des Europarates kommt schon dadurch zum Ausdruck, daß die einzelnen Delegierten in alphabetischer Reihenfolge ihrer Namen sitzen
- und nicht nach den Nationen gruppiert.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Herr Müller: Herr Cartier, die wirtschaftliche Hilfe Amerikas nach dem zweiten Weltkrieg brachte wohl die ersten Einigungsbestrebungen in Europa zustande.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: So wurde 1949 der Europarat gegründet, der seinen Sitz fortan in Straßburg hatte.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Der erste Artikel des Europastatutes lautete: „Der Europarat bezweckt einen stärkeren Zusammenschluß seiner Mitglieder zum Schutze und zur Förderung der Ideale und Prinzipien, die ihr gemeinsames Erbe sind."

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Auf jeden Fall, Herr Cartier, brachte er einen Austausch von Ansichten und Meinungen.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Die Menschenrechte und die Grundfreiheiten erhielten jetzt Rechtsverbindlichkeit.

Herr Cartier: * * *

185

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Ja, Herr Müller, man hoffte damals, Europa nicht nur wirtschaftlich, sondern auch politisch und kulturell zusammenzuschließen.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: 1951 trat Deutschland diesem Europarat bei.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Dieses Statut wurde aber nicht in dieser Form angenommen, weil einige Staaten nicht bereit waren,einige ihrer Souveränitätsrechte aufzugeben.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Und als konkretes Ergebnis brachte er die Konvention zur Wahrung der Menschenrechte.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Der übernationale Charakter des Europarates kommt schon dadurch zum Ausdruck, daß die einzelnen Delegierten in alphabetischer Reihenfolge ihrer Namen sitzen und nicht nach den Nationen gruppiert.

186

EFFORTS FOR EUROPEAN UNITY
PART 3
THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY

Mr. Muller: Mr. Cartier, about 1950, the integration of Europe was especially accelerated by world political developments

Mr. Cartier: Yes, Mr. Muller, it was at that time that Germany came back economically.

Mr. Muller: This was viewed with the greatest misgiving by certain countries. But Europe in these days had statesmen who proposed a great plan, the "Common Market for Coal and Steel."

Mr. Cartier: This Common Market, Mr. Muller, was founded in 1951.

Mr. Muller: Very soon after its founding, six nations

Lesson 40

EUROPÄISCHE EINIGUNGSBESTREBUNGEN

---

3. TEIL
DIE EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL (DIE MONTANUNION)

I. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 3.

Herr Müller: Herr Cartier, um das Jahr 1950 herum wurde die Integration Europas durch weltpolitische Entwicklungen besonders schnell vorwärts getrieben.

Herr Cartier: Ja, Herr Müller, es geschah damals, daß Deutschland wirtschaftlich wieder erstarkte.

Herr Müller: Dieses wurde von einigen Ländern mit größtem Mißtrauen verfolgt. Doch hatte Europa in diesen Tagen Politiker, die einen großen Plan vorschlugen, den „Gemeinsamen Markt für Kohle und Stahl."

Herr Cartier: Dieser Gemeinsame Markt, Herr Müller, wurde dann 1951 gegründet.

Herr Müller: Schon bald nach der Gründung traten sechs Staaten dieser Union bei. Es

joined this union. These were Germany, France, Italy, and the Benelux countries.

Mr. Cartier: You're quite right, Mr. Muller. The aims of this mining union were, first of all, to reduce the costs of production, and thereby raise production.

Mr. Muller: Customs barriers were to be eliminated and all quotas were to be dropped.

Mr. Cartier: The central organ of the Mining Authority is the so-called High Authority.

Mr. Muller: Its headquarters are in Luxemburg and it can act as a government, as it has the power to issue binding orders.

Mr. Cartier: This is famous as being the first time in European history that a supranational authority has had this power to issue orders.

---

waren Deutschland, Frankreich, Italien, und die Beneluxländer.

Herr Cartier: Sie haben ganz recht, Herr Müller. Die Ziele dieser Montanunion waren vor allen Dingen, die Kosten der Produktion zu senken und dadurch die Produktion zu steigern.

Herr Müller: Es sollten die Zollschranken beseitigt werden, und alle Mengenbeschränkungen sollten fortfallen.

Herr Cartier: Das zentrale Organ der Montanbehörde ist die sogenannte HoheBehörde.

Herr Müller: Sie hat ihren Sitz in Luxemburg, und sie kann handeln wie eine Regierung, denn sie hat verbindliches Weisungsrecht.

Herr Cartier: Es ist ja bekanntlich zum ersten Mal in der europäischen Geschichte, daß eine übernationale Autorität dieses Weisungsrecht hat.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for Dialog for Memorization in Lesson 1, page 7.

Herr Müller: --- Herr Cartier, um das Jahr 1950 herum →
--- Herr Cartier, um das Jahr 1950 herum wurde die Integration Europas →
• Herr Cartier, um das Jahr 1950 herum wurde die Integration Europas

durch weltpolitische Entwicklungen besonders schnell vorwärts getrieben.

Herr Cartier: --- Ja, Herr Müller, es geschah damals, →

- Ja, Herr Müller, es geschah damals, daß Deutschland wirtschaftlich wieder erstarkte.

Herr Müller: --- Dieses wurde von einigen Ländern →

- Dieses wurde von einigen Ländern mit größtem Mißtrauen verfolgt.

--- Doch hatte Europa in diesen Tagen Politiker, →

--- Doch hatte Europa in diesen Tagen Politiker, die einen großen Plan vorschlugen, →

- Doch hatte Europa in diesen Tagen Politiker, die einen großen Plan vorschlugen, den „Gemeinsamen Markt für Kohle und Stahl."

Herr Cartier: --- Dieser Gemeinsame Markt, Herr Müller, →

- Dieser Gemeinsame Markt, Herr Müller, wurde dann 1951 gegründet.

Herr Müller: • Schon bald nach der Gründung traten sechs Staaten dieser Union bei.

--- Es waren Deutschland, Frankreich, Italien, →

- Es waren Deutschland, Frankreich, Italien und die Beneluxländer.

Herr Cartier:
- Sie haben ganz recht, Herr Müller.

--- Die Ziele dieser Montanunion waren vor allen Dingen, →

--- Die Ziele dieser Montanunion waren vor allen Dingen, die Kosten der Produktion zu senken →

- Die Ziele dieser Montanunion waren vor allen Dingen, die Kosten der Produktion zu senken und dadurch die Produktion zu steigern.

Herr Müller:

--- Es sollten die Zollschranken beseitigt werden, →

- Es sollten die Zollschranken beseitigt werden, und alle Mengenbeschränkungen sollten fortfallen.

Herr Cartier:

--- Das zentrale Organ der Montanbehörde →

- Das zentrale Organ der Montanbehörde ist die sogenannte Hohe- Behörde.

Herr Müller:
- Sie hat ihren Sitz in Luxemburg, und sie kann handeln wie eine Regierung,
- denn sie hat verbindliches Weisungsrecht.

Herr Cartier: --- Es ist ja bekanntlich zum ersten Mal →
--- Es ist ja bekanntlich zum ersten Mal in der europäischen Geschichte, →

• Es ist ja bekanntlich zum ersten Mal in der europäischen Geschichte, daß eine übernationale Autorität dieses Weisungsrecht hat.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for Dialog for Fluency in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for Dialog for Listening in Lesson 1, page 11.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for Dialog for Participation in Lesson 1, page 12.

Herr Müller: Herr Cartier, um das Jahr 1950 herum wurde die Integration Europas

durch weltpolitische Entwicklungen besonders schnell vorwärts getrieben.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Dieses wurde von einigen Ländern mit größtem Mißtrauen verfolgt. Doch hatte Europa in diesen Tagen Politiker, die einen großen Plan vorschlugen, den „Gemeinsamen Markt für Kohle und Stahl."

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Schon bald nach der Gründung traten sechs Staaten dieser Union bei. Es waren Deutschland, Frankreich, Italien, und die Beneluxländer.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Es sollten die Zollschranken beseitigt werden, und alle Mengenbeschränkungen sollten fortfallen.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: Sie hat ihren Sitz in Luxemburg, und sie kann handeln wie eine Regierung, denn sie hat verbindliches Weisungsrecht.

Herr Cartier: * * *

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Ja, Herr Müller, es geschah damals, daß Deutschland wirtschaftlich wieder

erstarkte.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Dieser Gemeinsame Markt, Herr Müller, wurde dann 1951 gegründet.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Sie haben ganz recht, Herr Müller. Die Ziele dieser Montanunion waren vor allen Dingen, die Kosten der Produktion zu senken und dadurch die Produktion zu steigern.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Das zentrale Organ der Montanbehörde ist die sogenannte Hohe-Behörde.

Herr Müller: * * *

Herr Cartier: Es ist ja bekanntlich zum ersten Mal in der europäischen Geschichte, daß eine übernationale Autorität dieses Weisungsrecht hat.

175

1. That's just as we're used to in Germany.

2. He gradually became accustomed to the strange customs and usages.
3. They're used to heavy work.
4. Soldiers must accustom themselves to great hardships.
5. He wanted to get out of it again with his usual excuses.

6. Meantime, we've grown accustomed to his usual exaggeration.

1. In America one has far more social obligations than here.
2. The general standard of living is the same as in Europe.

3. It's much more hospitable there than in many other countries.
4. Sport is as well-liked as in our homeland.
5. Cultural presentations are more rare than elsewhere.
6. I found the situation as it had been described to me.

Lesson 41

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for Substitution Drills in Lesson 6, page 57.

Drill 1

1. Das ist genau so, wie wir es in Deutschland gewohnt sind.
2. Er hat sich allmählich an die fremden Sitten und Gebräuche gewöhnt.
3. Sie sind schwere Arbeit gewohnt.
4. Soldaten müssen sich an große Strapazen gewöhnen.
5. Er wollte sich wieder mit seinen gewohnten Ausflüchten aus der Affäre ziehen.
6. Wir haben uns inzwischen an seine gewohnten Übertreibungen gewöhnt.

Drill 2

1. In Amerika hat man viel mehr gesellschaftliche Verpflichtungen als bei uns.
2. Die allgemeinen Lebensverhältnisse sind dieselben wie in Europa.
3. Dort herrscht eine viel größere Gastfreundschaft als in manchen anderen Ländern.
4. Sport ist gleicherweise beliebt wie in unserer Heimat.
5. Kulturelle Veranstaltungen sind seltener als anderswo.
6. Ich fand die Lage so vor, wie sie mir geschildert worden war.

177

1. On no account may we underestimate the role that school plays.
2. On no account may the defensive installation be neglected.
3. On no account should we lower the power fire of the advanced battery.
4. On no account do we want to pull back units of the A.A.
5. On no account should you suppress your own personal opinion.
6. On no account may we underestimate the role that school plays.

1. Most certainly the relationships between teachers and students is more free.
2. Such rumors are most certainly exaggerated.
3. There are most certainly differences between American and German youth.
4. Most certainly there are definite reasons for it.
5. The family is most certainly the basis of society.

6. Most certainly the relationships between teachers and students are more free.

1. Its purpose is the reviving of a functioning world economy.
2. The Council of Europe aims at a closer union of its members.
3. The establishment of listening posts proved to be useful.
4. The purpose and aims of the planned attack were discussed in detail.

Drill 3

1. Auf keinen Fall dürfen wir die Rolle der Schule unterschätzen.
2. Auf keinen Fall darf die Verteidigungsanlage vernachlässigt werden.
3. Auf keinen Fall sollten wir die Feuerstärke der vorgeschobenen Batterie verringern.
4. Auf keinen Fall wollen wir Einheiten der Fliegerabwehr zurückziehen.
5. Auf keinen Fall sollst du deine persönliche Meinung unterdrücken.
6. Auf keinen Fall dürfen wir die Rolle der Schule unterschätzen.

Drill 4

1. Ganz gewiß ist das Verhältnis zwischen Lehrern und Schülern freier.
2. Ganz gewiß sind solche Gerüchte übertrieben.
3. Ganz gewiß bestehen Unterschiede zwischen der amerikanischen und der deutschen Jugend.
4. Ganz gewiß liegen dafür bestimmte Gründe vor.
5. Ganz gewiß ist die Familie die Grundlage der Gesellschaft.
6. Ganz gewiß ist das Verhältnis zwischen Lehrern und Schülern freier.

Drill 5

1. Ihr Zweck ist die Wiederbelebung einer funktionierenden Weltwirtschaft.
2. Der Europarat bezweckt einen strärkeren Zusammenschluß seiner Mitglieder.
3. Die Aufstellung der Horchposten erwies sich als zweckmäßig.
4. Zweck und Ziele des geplanten Angriffs wurden eingehend erörtert.

5. The marching column was purposefully organized.

6 The orders issued were inappropriate.

1. And who would have thought that this plan would help our economy to such an extent!
2. And who would have thought that the German economy would flourish so soon again!
3. And who would have thought that the attempts for European unity would be advanced so much!
4. And who would have thought that a European payments union would have been introduced!
5. And who would have thought that this idea could have been realized in so short a time!
6. And who would have thought that this plan would help our economy to such an extent!

1. Germany joined the Council of Europe in 1951.
2. Europe united economically.
3. The Council of Europe worked out a Convention for the Preservation of Human Rights.
4. The attempts for European unity already began after the First World War.
5. Some states did not give up their sovereignty rights.

6. The delegates exchanged their views and opinions.

1. The enemy attacked at dawn.
2. The infantry advanced to the enemy trenches.
3. Our left flank fell back in view of the enemy's numerical superiority.

5. Die Marschkolonne war zweckentsprechend organisiert.
6. Die gegebenen Anordnungen waren zweckwidrig.

Drill 6

1. Wer hätte auch gedacht, daß dieser Plan unserer Wirtschaft so helfen würde!
2. Wer hätte auch gedacht, daß die deutsche Wirtschaft so schnell wieder aufblühen würde!
3. Wer hätte auch gedacht, daß die europäischen Einigungsbestrebungen derart gefördert werden würden
4. Wer hätte auch gedacht, daß eine europäische Zahlungsunion eingeführt werden könnte!
5. Wer hätte auch gedacht, daß dieser Gedanke in so kurzer Frist verwirklicht werden könnte!
6. Wer hätte auch gedacht, daß dieser Plan unserer Wirtschaft so helfen würde!

Drill 7

1. Deutschland trat 1951 diesem Europarat bei.
2. Europa schloß sich wirtschaftlich zusammen.
3. Der Europarat arbeitete eine Konvention zur Wahrung der Menschenrechte aus.
4. Die europäischen Einigungsbestrebungen fingen bereits nach dem ersten Weltkriege an.
5. Einige Staaten gaben ihre Souveränitätsrechte nicht auf.
6. Die Delegierten tauschten ihre Ansichten und Meinungen aus.

Drill 8

1. Der Gegner griff bei Morgengrauen an.
2. Die Infanterie stieß bis in die feindlichen Gräben vor.
3. Unser linker Flügel wich angesichts der zahlenmäßigen Überlegenheit des Feindes zurück.

4. Patrol activity increased during the early morning hours.

5. The tanks deeply penetrated enemy territory.

6. The unit avoided the threatening encirclement.

1. When I have money, I go to Europe.
2. If I had money, I would go to Europe.

3. If I had money, I would go to Europe.
4. Had I money, to Europe I would go.
5. If I had had money, I would have gone to Europe.

6. If I would have had money, I would have gone to Europe.

1. We did not take the offensive against this position.

2. We did not take the offensive against this position.

3. We didn't take the offensive against this position, but against that other hill.
4. We did not take the offensive against this position.

5. We will not take the offensive against this position.

6. We have not taken the offensive against this position.

4. Die Patrouillentätigkeit nahm in den ersten Morgenstunden zu.
5. Die Panzer drangen tief in das gegnerische Gebiet ein.
6. Die Truppe wich der drohenden Einkreisung aus.

Drill 9

1. Wenn ich Geld habe, fahre ich nach Europa.
2. Wenn ich Geld haben würde, würde ich nach Europa fahren.
3. Wenn ich Geld hätte, führe ich nach Europa.
4. Hätte ich Geld, führe ich nach Europa.
5. Wenn ich Geld gehabt hätte, wäre ich nach Europa gefahren.
6. Wenn ich Geld gehabt haben würde, würde ich nach Europa gefahren sein.

Drill 10

1. Nicht wir ergriffen die Offensive gegen diese Stellung.
2. Wir ergriffen nicht die Offensive gegen diese Stellung.
3. Wir ergriffen die Offensive nicht gegen diese Stellung, sondern gegen jenen anderen Hügel.
4. Wir ergriffen die Offensive gegen diese Stellung nicht.
5. Wir werden die Offensive gegen diese Stellung nicht ergreifen.
6. Wir haben die Offensive gegen diese Stellung nicht ergriffen.

Lesson 42

TEST

Test on Unit 6

See instructions for this test in Lesson 7, page 75.

194

TEST ANSWERS

Lesson 7

Test on Unit 1

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Das in der ganzen Welt berühmte Oktoberfest in München / ist das größte Volksfest der Bayern.

   The Oktoberfest in Munich, which is famous throughout the world, is the biggest folk festival of the Bavarians.

2. Uberall wird Bier in großen Maßkrügen ausgeschenkt / und Kapellen spielen auf den Straßen und Plätzen.

   Beer in large tankards is sold everywhere and bands play on the streets and squares.

3. Alle zehn Jahre finden in Oberammergau die Passionsspiele statt, / die schon aus dem Mittelalter herrühren.

   Every ten years the Passion Plays, which already originated in the Middle Ages, take place in Oberammergau.

4. Mit Sonderzügen, Omnibussen, Kraftwagen und sogar Fahrrädern / kommen die zahllosen Besucher der Passionsspiele.

The countless visitors to the Passion Plays arrive on special trains, on busses, in cars and even on bicycles.

5. Der Frankenkaiser Karl der Große einigte um 800 unserer Zeitrechnung / in langen Kriegen die Stämme der Germanen.

The emperor of the Franks, Charlemagne, through long wars united the Germanic tribes around 800 A. D.

6. Nach dem Tode Karls des Großen / wurde das Reich unter seine drei Enkel aufgeteilt.

After the death of Charlemagne, the empire was divided among his three grandsons.

7. Die Völkerschlacht bei Leipzig 1813 / machte der Herrschaft Napoleons ein Ende.

The battle of Leipzig in 1813, put an end to Napoleon's rule.

8. Besondere Bedeutung in der deutschen Geschichte erlangte Reichskanzler Bismarck, / der das Reich nach innen und außen festigte.

Reich Chancellor Bismarck, who consolidated the empire internally and externally, acquired special significance in German history.

9. Die Bundesrepublik Deutschland wurde 1949 / aus der amerikanischen, englischen und französischen Besatzungszone gebildet.

The Federal Republic of Germany was formed in

1949, from the American, British, and French zones of occupation.

10. Außer der Deutschen Bundesrepublik, der Rechtsnachfolgerin des Deutschen Reiches, / gibt es noch die sogenannte „Deutsche Demokratische Republik".

Beside the Federal Republic of Germany, the legal successor to the German Reich, there also exists the so-called "German Democratic Republic".

Translation Drill 2

1. Das Wahrzeichen der Stadt ist die Frauenkirche, / die mit ihren Doppeltürmen alle Bauwerke überragt.

The landmark of the city is the Frauenkirche which towers over all the buildings with its twin steeples.

2. Viele Einwohner des Dorfes beschäftigen sich / nach der Tagesarbeit mit Holzschnitzen.

Many inhabitants of the village occupy themselves with making woodcarvings after the day's work.

3. Der Dreißigjährige Krieg schwächte Deutschland/ in wirtschaflicher, politischer und kultureller Hinsicht.

The Thirty Years' War weakened Germany in economical, political and cultural respects.

4. Die Weimarer Republik bestand vom Ende des ersten Weltkrieges / bis zum Beginn des „Dritten Reiches".

The Weimar Republic existed from the end of the First World War until the beginning of the "Third Reich".

5. Große Teile des deutschen Staatsgebietes stehen bis heute noch / unter vorläufiger polnischer bzw. sowjetischer Verwaltung.

Large areas of German territory are still under temporary Polish and/or Soviet administration.

Lesson 14

Test on Unit 2

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Der Bundestag ist die gesetzgebende Versammlung/ des deutschen Volkes.

The Bundestag is the legislative assembly of the German people.

2. Der Bundesrat ist, im Gegensatz zum Bundestag, / die Vertretung der deutschen Länder.

The Bundesrat is, in contrast to the Bundestag, the representative house of the German states.

3. An der Spitze der Regierung steht der Bundeskanzler, / der die Richtlinien der Politik bestimmt.

At the head of the government stands the Federal Chancellor who determines the direction of policy.

4. Das Bundesverfassungsgericht wacht über die genaue Erfüllung / der in der Verfassung niederge-

legten Grundsätze.

The Federal Constitutional Court supervises the exact compliance with the principles laid down in the constitution.

5. Zum Ehrenamt des Schöffen kann man / ohne besondere juristische Vorkenntnisse berufen werden.

One can be called for jury duty without having legal experience.

6. Einige der meistgebrauchten Gesetzbücher sind / das Bürgerliche Gesetzbuch, das Strafgesetzbuch und das Handelsgesetzbuch.

Some of the most frequently used legal codes are the civil, the criminal, and the commercial codes.

7. Viele Eltern schicken ihre Kinder / für einige Zeit in den Kindergarten.

Many parents send their children to kindergarten for a short period.

8. Mit sechs Jahren wird ein Kind schulpflichtig / und muß für wenigstens acht Jahre die Schule besuchen.

A child must begin school at the age of six and must attend school for at least eight years.

9. Der Staat und private Organisationen helfen den Studenten / in hohem Maße durch Stipendien.

The government and private organizations help students to a great extent with scholarships.

10. Neben den Universitäten gibt es technische Hochschulen / auf denen Ingenieure ausgebildet werden.

In addition to the universities, there are institutes of technology that train engineers.

Translation Drill 2

1. Ein neues Gesetz muß vom Bundespräsidenten und vom Bundeskanzler unterzeichnet werden, / worauf es im Bundesgesetzblatt veröffentlich werden muß.

   A new law must be signed by the President and by the Chancellor, whereupon it must be published in the Federal Gazette.

2. Im demokratischen Aufbau des Staates ist ein klare Teilung der Gewalten / in gesetzgebende, gesetzausführende und rechtsprechende vorgenommen.

   In the democratic structure of the state, a clear separation of powers into legislative, executive and judicial is intended.

3. Kleinere Streitfälle werden nicht von einem Gericht/ sondern von einem Schiedsmann geschlichtet.

   Smaller disputes are not settled by a court, but by an arbiter.

4. Mit neunzehn Jahren macht man gewöhnlich das Abitur, / d.h. die Reifeprüfung des Gymnasiums.

   One usually takes the Abitur, that is, the final examination of the Gymnasium, at the age of nineteen.

5. Schüler, die unmittelbar von der Volksschule in einen Beruf eintreten, / haben noch für zwei oder drei Jahre die Fortbildungsschule zu besuchen.

   Students who will follow a trade immediately after leaving grade school must still attend a continuation school for two or three years.

Lesson 21

Test on Unit 3

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Für die Bauern wird es immer schwieriger, / landwirtschaftliche Arbeitskräfte anzuwerben.

   It is becoming increasingly difficult for farmers to attract agricultural labor.

2. Der Mittelstand, d.h. Beamte, kleinere Unternehmer, Angestellte und freie Berufe, / nimmt einen großen Raum im gesellschaftlichen Gefüge ein.

   The middle class, that is, government officials, small businessmen, white-collar workers and the professions, takes in a large area of the social structure.

3. Das Fürsorgewesen in Deutschland wurde um die Jahrhundertwende / vorbildlich für die ganze übrige Welt.

   The social welfare system in Germany became exemplary for the whole world at the turn of the century.

4. Die Beiträge für die Unfallversicherung / werden ausschließlich vom Arbeitgeber getragen.

   The cost of accident insurance premiums is borne exclusively by the employer.

5. Die Invalidenversicherung, die bei völliger Arbeits-

unfähigkeit einer Person in Kraft tritt, / ist eine gesetzliche Pflichtversicherung.

Old age insurance, which comes into effect when a person is totally disabled, is an insurance required by law.

6. Besondere Aufmerksamkeit im Netzwerk der sozialen Leistungen / wird den Kriegsopfern und Flüchtlingen zugewandt.

Within the network of social legislation, special attention is given to war victims and refugees.

7. Die Aufgabe der Gewerkschaftsbewegung besteht in der Interessenvertretung / der Arbeitnehmer gegenüber den Arbeitgebern.

The purpose of the labor union movement is to represent the interests of employees versus employers.

8. Zur Wahrung der eigenen Interessen haben sich die Unternehmer / in sogenannte Arbeitgeberverbände zusammengeschlossen.

For the protection of their own interests, businessmen have formed so-called employers' associations.

9. Deutschland wurde 1955 in die NATO aufgenommen/ und verpflichtete sich, 500 000 Mann zu stellen.

Germany was admitted to NATO in 1955, and committed herself to furnish 500,000 troops.

10. In großen Manövern werden die Truppen / der NATO-Mitgliedstaaten gemeinsam ausgebildet.

The troops of the member nations of NATO are trained together in large-scale maneuvers.

Translation Drill 2

1. Der Mensch wird heute innerhalb der Gesellschaft/ nach seinem Einkommen und seiner äußeren Lebensführung eingeordnet.

   Today man is classified in society according to his income and his way of life.

2. Männer müssen bis zum 65., Frauen bis zum 60. Lebensjahr arbeiten / bevor sie Rente bekommen.

   Men must work until the age of sixty-five, women until the age of sixty, before they are eligible for pensions.

3. Bemerkenswert ist, daß die Höhe der Renten und Pensionen / mit dem wachsenden Wohlstand des Landes steigt.

   It is remarkable that annuity and pension payments increase as the prosperity of the country grows.

4. Der Deutsche Gewerkschaftsbund / lehnt religiöse oder politische Bindungen bewußt ab.

   The German Federation of Labor Unions consciously rejects religious or political affiliations.

5. Die Bundeswehr setzt sich/ aus Land-, See- und Luftstreitkräften zusammen.

   The Federal Armed Forces are composed of land, sea and air forces.

Lesson 28

Test on Unit 4

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Die vollkommen zerstörte deutsche Industrie / wurde in wenigen Jahren nach dem Krieg wieder aufgebaut.

   The completely destroyed German industry was rebuilt in a few short years after the war.

2. Moderne Maschinenausrüstungen / sichern die höchstmögliche Wirtschaftlichkeit der Betriebe.

   Modern machinery assures the highest possible efficiency of manufacturing plants.

3. Bei Kriegsende lagen die berühmtesten deutschen Filmateliers / in der sowjetischen Besatzungszone.

   At the end of the war, the most famous German movie studios were located in the Soviet zone of occupation.

4. Die deutsche Filmindustrie hat bis heute noch nicht/ alle Schwierigkeiten überwunden.

   To this day the German movie industry has not overcome all difficulties.

5. Im Gegensatz zu Amerika, wo der Rundfunk durch Reklamesendungen finanziert wird, / trägt in Deutschland der Rundfunkhörer die Kosten.

In contrast to America, where radio broadcasting is financed by commercials, in Germany, the radio listener bears the cost.

6. Das Fernsehpublikum in Deutschland wird allwöchentlich / durch die sogenannte „Neue Deutsche Wochenschau" auf dem laufenden gehalten.

The television audience in Germany is kept informed of current events by the weekly telecast of the so-called "New German Weekly Newsreel".

7. In der deutschen Baukunst des Mittelalters / gibt es hervorragende Beispiele des romanischen und gotischen Baustiles.

There are outstanding examples of the Romanesque and the Gothic styles in German architecture of the Middle Ages.

8. Für ein richtiges Verständnis der Kunststile / ist es wichtig, sie aus ihrer Zeit heraus zu betrachten.

For a proper understanding of styles of art, it is important to consider them within their own periods.

9. Die Renaissance ist die Wiederbelebung der griechischen Ideale / in der Kultur des aufstrebenden Bürgertums.

The renaissance is the rebirth of Greek ideals in the culture of the aspiring bourgeoisie.

10. Eine neue Geisteshaltung verschaffte sich nicht nur in der Malerei und in der Bildhauerkunst ihren Ausdruck, / sondern genauso in Wissenschaft und Technik.

A new attitude of mind was expressed not only in painting and sculpture, but also in science and technology.

Translation Drill 2

1. Die deutsche Ausfuhr besteht zum größten Teil aus Fertigwaren, / gegen die Rohprodukte eingetauscht werden.

   German exports consist, for the most part, of finished products which are exchanged for raw materials.

2. Die Zahl der in Deutschland gedrehten Filme ist schon wieder sehr beachtlich, / und die Filmausfuhr ist im Wachsen begriffen.

   The number of movies produced in Germany is again very considerable, and movie exports are in the process of increasing.

3. In einigen deutschen Städten wird der Straßenverkehr / durch Fernseheinrichtungen von der Verkehrspolizei geregelt.

   In several German cities the traffic police controls street traffic by means of television.

4. Jede künstlerische Tätigkeit spiegelt die Haltung der Menschen / gegenüber den Dingen des Lebens wider.

   Every artistic activity reflects the attitude of men toward the phenomena of life.

5. Der Mensch besann sich auf sich selbst / und stand im Mittelpunkt aller Bestrebungen.

   Man remembered his own significance and stood at the center of all effort.

Lesson 35

Test on Unit 5

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Reichtum und politische Macht gingen im 16. und 17. Jahrhundert / vom Bürgertum auf den Adel über.

   In the sixteenth and seventeenth centuries, wealth and political power passed from the bourgeoisie to the nobility.

2. Politischer Absolutismus und Verweltlichung des religiösen Lebens / sind Kennzeichen dieser Zeit.

   Political absolutism and the secularization of religious life are characteristics of this period.

3. Die gegenstandslose Kunst ist in vielen Fällen / das Ausdrucksmittel der zeitgenössischen Künstler.

   In many cases, abstract art is the medium of expression of contemporary artists.

4. Moderne Kunst geht über die Gegenständlichkeit / unserer Umwelt hinaus und versucht Gefühle darzustellen.

   Modern art goes beyond the objectivity of our environment and attempts to portray emotions.

5. Durch ein großzügiges Austauschprogramm wird zahlreichen europäischen Studenten / ein Studienaufenthalt in den Vereinigten Staaten ermöglicht.

By means of a generous exchange program, many European students have the opportunity of studying in the United States.

6. Zwischen dem deutschen und dem amerikanischen Universitätsleben / bestehen beträchtliche Unterschiede.

There are considerable differences between German and American campus life.

7. In Deutschland sind die vielen verschiedenen Kleinhändler / ausgebildete Fachleute auf ihrem Gebiet.

In Germany, the many different small merchants are trained experts in their fields.

8. Das Allerschönste dabei ist, daß auf sämtliche Wünsche des Kunden / Rücksicht genommen werden kann.

The best thing about this is that all of the customer's wishes can be given consideration.

9. In Deutschland zieht man frisches Obst und Gemüse / tiefgefrorenen Waren vor.

In Germany, fresh fruit and vegetables are preferred to deep-frozen produce.

10. Durchschnittlich ißt man in Amerika mehr Fleisch als in Deutschland, / vor allem Rindfleisch und Geflügel.

On the average, more meat is eaten in America than in Germany, above all, beef and poultry.

Translation Drill 2

1. Die Besonderheiten des Barocks finden ihre größte Verfeinerung / im nachfolgenden Rokoko.

The peculiarities of the baroque style find their greatest refinement in the subsequent rococo style.

2. Der Kreis derer, die diese Kunst verstehen, ist klein, / und erst die Nachwelt wird ihren Wert beurteilen können.

The circle of those who understand this art is small, and only posterity will be able to pass judgment on its value.

3. Soweit es möglich ist, unternehmen ausländische Studenten / Reisen durch das ganze Land.

As far as possible, foreign students make trips around the whole country.

4. Da die deutsche Hausfrau mehrmals in der Woche einkaufen geht, / hat sie stets frische Lebensmittel im Haus.

As the German housewife goes shopping several times a week, she always has fresh groceries in the house.

5. Schwarzbrot, Vollkornbrot und Pumpernickel, in allen deutschen Bäckereien erhältlich, / kann man in Amerika nur in Delikatessenläden kaufen.

Black bread, whole grain bread and Westphalian ryebread, available in all German bakeries, can be purchased in America only in delicatessen stores.

Lesson 42

Test on Unit 6

Write the English equivalent

Translation Drill 1

1. Die Amerikaner haben ungeheuer viele gesellschaftliche Verpflichtungen, / denen sie nachkommen müssen.

   Americans have very many social obligations they must fulfill.

2. Man geht nicht so häufig in Konzerte, zur Oper und ins Theater / sondern besucht vielmehr seine Freunde und Bekannten.

   One doesn't go to concerts, in the opera and to the theatre as often, but, rather, visits friends and acquaintances.

3. In Deutschland verbringt die Mutter gewöhnlich mehr Zeit mit ihren Kindern / als das in Amerika der Fall ist.

   In Germany, the mother usually spends more time with her children than is the case in America.

4. Viele Kinder schließen sich während ihrer Schulzeit / einer Jugendgruppe an.

   Many children join a youth organization during their time in school.

5. Die großen sozialen Pläne der Nachkriegszeit / veränderten den gesellschaftlichen und politischen Aufbau Europas.

The great social plans of the postwar period changed the social and political structure of Europe.

6. Besonders der Marshallplan gab den Anstoß / zu den nachfolgenden europäischen Einigungsbestrebungen.

The Marshall Plan, especially, gave impetus to the subsequent efforts for European unity.

7. Der Europarat wurde im Jahre 1949 in Straßburg gegründet, / wo er auch heute noch seinen Sitz hat.

The Council of Europe was fouded in 1949, in Strasbourg, where it still has its seat today.

8. Man beabsichtigt Europa nicht nur wirtschaftlich/ sondern auch politisch und kulturell zusammenzuschließen.

It is planned to unite Europe not only economically, but politically and culturally as well.

9. Schon bald nach der Gründung der Montanunion / traten ihr Deutschland, Frankreich, Italien, Belgien, Holland und Luxemburg bei.

Shortly after its founding, Germany, France, Italy, Belgium, the Netherlands, and Luxemburg joined the Coal and Steel Community.

10. Der Gemeinsame Markt für Kohle und Stahl / dient ausschließlich wirtschaftlichen Interessen.

The Common Market for Coal and Steel serves economic interests exclusively.

Translation Drill 2

1. Viele Urlaubsreisende fahren in ihren Sommerferien/ an die herrliche deutsche Nord- und Ostseeküste.

   Many vacationers go to the magnificent German North Sea and Baltic Sea coasts for their summer holidays.

2. Durch die Überfüllung der Universitäten ist es den Professoren kaum möglich / jeden einzelnen Studenten persönlich zu kennen.

   Due to the overcrowding of the universities, it is hardly possible for the professors to know each individual student personally.

3. Ein Ergebnis des Marshallplans war die Einführung der Europäischen Zahlungsunion, / bei der alle Währungen einheitlich verrechnet wurden.

   One result of the Marshall Plan was the establishment of the European Payments Union which standardized all currencies.

4. Trotz einiger Mißerfolge des Europarates, / brachte er immerhin die gemeinsame Anerkennung der Konvention zur Wahrung der Menschenrechte.

   Despite a few failures of the Council of Europe, it nevertheless brought about the joint recognition of the Convention for the Protection of Human Rights.

5. Die Hohe Behörde hat verbindliches Weisungsrecht, / eine Tatsache, die in der europäischen Geschichte erstmalig ist.

The High Authority has binding powers of administration, a fact that is without precedent in European history.

STUDENT NOTES